

Déli Hírlap

Redacția și administrația:
TIMIȘOARA, 1, Piața Brătianu No. 3.
 Telefon: 28—10.

GAZETA MAGHIARILOR
DIN BANAT

Nr. cererii de insc. in Reg. publ. per 934-1938
 Trib. Timișoara.
 Redactor resp. **Dr. VARNAY ELEMÉR**

Süllyedő hajók

Az egész világ lázas izgalommal olvasta, hallgatta a Montevideo előtt lefolyt első nagy tengeri csata részleteit. Elkéseredett volt a küzdelem, sebeket osztott és sebeket kapott mind a hadviselő fél, halottakban is nagy volt a veszteség, akik most ott pihennek idegen földmennyzű hazájuktól, amelyért vériüket adták. Egy drámának most zajlott le az utolsó felvonása. Az Admiral Graf von Spee horgonyait engedte és kifutott a montevideoi kikötőből. Robbanó önmaga temetésére indult a büszke hadihajó. Öt kilométerre a parttól a németek megelsüllyesztették, hogy ne juthasson az angol kezeire. A passzív hősiesség tragikus példája ez a tény, van benne valami antik nagyszerűség. Most ott pihen a tenger fenekén ez a nagy tonnás cirkáló, mely annyi harcot vívott megkilencszáz főnyi személyzetével. Pedig alig néhány nappal ezelőtt még nem is sejtette senki, hogy karácsonyra már ott fog pihenni némán a mély hullámsírban.

Az Admiral Graf Spee fedélzetén is még néhány nappal ezelőtt reményteljesen készülődtek nagy ünnepre. A hajó egyik nagy helyiségében már készen állott a karácsonyfa, ott voltak a ágain sok-sok gyertya, hogy a nagy este fényesüljön az otthon melegségét varázsolja vissza, habár csak néhány fűtő órára is. Most nemek vége. Eltűnt a hajó és vele együtt a Karácsony örökzöld szimbóluma is, a melybe, a Karácsony örök éjszakájába. De nemcsak az Admiral Graf Spee-t érte ez a jövétlen csapás. Naponta kívánja most éhes molochként állni a tenger. Nap nap után süllyednek a hajók nap után egyre több hajóteret veszítünk meg a semleges államok is. Karácsony ünnep közeleg. Advent gondolkodásra készítő napjain talán nem lesz haszontalan azon elmélkedni, ami most a tengerekre történik. Ezekben a mélyedése szánt időkben lehet talán a legjobban felmérni azt az erkölcsi és anyagi kárt, amelyet a mostani tengeri hadviselés ró az emberre, a messzi eljövendő nemzedékekre.

Süllyedő hajók! Gondoljuk csak el, hogy mily nagy értékeket jelentenek az emberi építő készségnek eme csodálatos művei, amelyek már színláthatatlan sokaságban tűnnek el a tenger mélyében. Mennyi remek építmény és mennyi mennyi árú, mennyi áhitott drága termék, mennyi nyersanyag. Egész palotaszorok megalkotásának munkája, pénzértéke bujkál néha egyetlen óceánjáróban. S a szállított áruanyag értékei egy nagyobb város összes üzleteit fedezhetik. Nem a legnagyobb értékrombolás-e az, amit világ valaha látott? Nap nap után pusztulnak ezek a felbecsülhetetlen értékek, nap nap után zsugorodnak a készletek, mikor ugyanis a legnagyobb szükségesség uralkodik mindenütt. Szörnyes veszteségszámlát jelentenek az egyetemes gazdaság számára ezek a süllyedő hajók, amelyek pusztulása révén még azt sem mondhatjuk, hogy eldöntették a háborút.

Nem, a háború negyedik hónapjában egyre válnaválabbá válik az a tény, hogy a hajók elpusztítása nem hozhatja meg a döntést. A kikötött helyzet egyre jobban kristályosítja némi Clausewitz ama felfogását, hogy a döntést egyedül a szárazföldi hadsereg hozhatja meg. Először száz és száz hajó elsüllyesztése. hiába a legújabb légi mérkőzések, a szárazföldi harcokat végeredményben, ez billenti jobbra vagy balra a küzdelem mérlegét. Ez volna tehát ma a legilletékesebb katonai vélemény. De ha már így áll a helyzet, akkor mirevaló a rettenetes értékpusztítás, mirevaló a szigorított és még jobban szigorított tengeri háború? Legalább

Kétszázezer ember nézte végig az Admiral Spee elsüllyesztését Uruguayt okolja a német kormány a hajó elvesztéséért

Montevideóból jelentik: Az Admiral Graf von Spee német cirkáló vasárnap délután helyi időszámítás szerint 15 óra 15 perckor, közép-európai időszámítás szerint 20 óra 15 perckor, a tartózkodási idő lejártá előt elindult a kikötőből. Előzőleg a legénységéből 70 embert és az élelmiszer készlet nagyrészét a Takoma nevű német hajóra szállították át, amely a kikötőben horgonyzott. Az Admiral Graf von Spee uticélja bizonytalanok látszott, lassan hagyta el a kikötőt és dél felé indult az argentin partok men-

tén. Röviddel ezután a hajó eltűnt szem elől. Arzubóan kifutásakor kibontott horogkeresztes zászló lengett. A parttól 5 mérföldnyi távolságban a hajó lehorgonyzott, majd közép-európai idő szerint 11 óra 5 perckor hirtelen füstfellegbe burkolódzott. Hatalmas robbanás következett be és 12 óra 7 perckor az Admiral Graf von Spee eltűnt a hullámokban. A legénységnek mintegy 500 tagja 5 mentőcsónakon hagyta el a süllyedő hajót. A cirkáló parancsnokát Berlinből szikratávíron jött parancsra süllyesztette el.

Megmentették a német cirkáló legénységét

Montevideóból jelentik: Amikor a német hadihajó felszedte horgonyait, még senki sem tudta, hogy merre fog tartani. Azt hitték, hogy a hadihajó egy argentinai kikötő felé igyekszik elmenekülni, hogy a szükséges javításokat ott végezzék el rajta. A kikötőben ezrekre menő tömeg gyűlt össze, hogy szemtanúi legyenek a következő eseményeknek. Amikor a Graf Spee elhagyta az öt mérföldet, a parancsnok elrendelte, hogy a legénység szálljon mentőcsónakokra és távozzon el a hajóról.

A parancsnok a fedélzeten maradt

és csak a vezérkar tagjai voltak körülötte és néhány tengerész maradt a hajón, akik önként vállalták, hogy részt vesznek a hajó elpusztításában. Amikor a mentőcsónakok megfelelő távolságban voltak a hadihajótól, hatalmas robbanás rázkódtatta meg a levegőt. A német cirkáló lassan merülni kezdett. Az első robbanást több újabb követte, majd

hatalmas lángok csaptak fel a hajóról.

Ekkor több parti hajó a közelbe sietett és ezek résztvettek a mentésben. Az Admiral Graf von Spee közben oldalra fordult és csakhamar teljesen elsüllyedt. A parancsnok és vezérkara hír szerint a Libertat argentinai hajó fedélzetén tartózkodnak. Még az elsüllyesztés előtt az argentinai hajó parancsnokától engedélyt kértek, hogy a hajón Buenos Ayresbe mehessenek.

ANGOL HAJÓK IS A MENTÉSHEZ SIEITTEK

A Havas ügynökség tudósítójának jelentése szerint az Admiral Graf von Spee elsüllyesztésének helyén égő olajfoltok jelzik a tengeri dráma helyét. A robbanások után a közelben lévő uruguayi és argentinai hajók, valamint a háttérben lévő szövetséges hajók is azonnal a helyszínre siettek, hogy segítségre legyenek a legénység megmentésének.

A német követ tiltakozott az uruguayi kormánynál

Montevideóból jelentik: Landsdorf, az Admiral Graf von Spee hajó parancsnoka, köszönetet mondott Uruguay népének azért a rokonszenvmegnyilvánulásért és lovagias viselkedésért, amit a német hadihajó halottjai és sebesülteik iránt tanúsítottak. Másrészt

tiltakozását jelentette be az uruguayi kormánytól, mert a javításokhoz szükséges 15 napi határidőt nem adták meg.

Hasonló tiltakozást terjesztett elő a montevideoi német követ és a nemzetközi jog megsértésével vádolja az uruguayi kormányt az Admiral Graf von Spee esetével kapcsolatban. A német hadihajó elsüllyedését, amely

Montevideótól hat kilométernyire következett be, 200 ezer főnyi tömeg nézte végig.

Roosevelt elnököt, aki a Hyde-parkban tartózkodott, nyomban értesítették az Admiral Graf von Spee elsüllyesztéséről.

Az angol lapok összehasonlítják az Admiral Graf von Spee sorsát a Rawalpindi angol segéd-cirkáló sorsával. A különbség csak az, hogy

ez a kereskedelmi gőzös, amely gyengén volt felfegyverezve, felvette a harcot a Deutschland német cirkálóval.

és ez a harc addig tartott, amíg lángok borították el az egész hajót és az kibontott zászlóval elsüllyedt. (Rador.)

érvényesüljön az értelem és az emberiség elve a tengeri háború során. Mert az ott vívott küzdelmekben mindjobban felparazsló gyűlölet az egész háború szellemét is elmérgesíti s a legkésőbb adottságok felé sodor a vak anyag-

pusztítás. Maradjon a háború régi lovagias formái közé szigetelve, de békét a békés hajónak. Ezt a szellemet sürgeti a közeledő Karácsony, ezt a szellemet idézik vágyakozó szemünk elé az adventi gondolatok.

JEGYZETT MÁR HADFELSZERELÉSI BÓNT?

Alapítási év 1896

Alapítási év 1896

ANTON
BRAUN

TIMIȘOARA STR. EUGEN SAVOYA 10

**Az ország legnagyobb
hangszerlerakata és gyára**

Legjobb képviseltek!

HOHNER

főképviselet a Bánság részére

**Legolcsóbb árak! Garancia! Különleges
javító műhely!**

**A legszebb karácsonyi
ajándék egy hangszer!**

Goldon-
gyermekhar-
monikák Lei
320, 380, 400,
550, 750, 800,
1.100, 1400.
Valódi HOH-
NER-akkor-
deonok 2.400
leitől. HOH-
NER-szájhar-
monikák 20,
35, 40, 55, 60,
65, 75, 90,
100, 115, 120
stb. HOHNER
hegedűk 340
leitől. Man-
dolinok 400
leitől. Gitárok 600
leitől. A hir-
teves „Edel-
klang“ citerák



1000 leitől.
Uculelek 300
400 lei. Klari-
nétok 400,
600, lei. Oscar
Adler klari-
nétok 1800
leitől. Fuvolák
1000 lei. Szak-
szofonok,
komplett, 6000
leitől stb.
Komplett ze-
nekarok
olcsón! Rak-
tárról azonnal
szállíthatók.
Alkatrészek
és minden
hozzávaló
minden
hangszerhez
kaphatók



Állami sorsjáték

A milliomosok sorsjegyarudájában

Gheorghe Stanoiu

BUCURESTI

A 4-IK TRANSABAN, 1939. DECEMBER 15-ÁN A KÖVETKEZŐ NYEREMÉNYEKET HOZTAK KI:

2 millió lei 38.553 sz.
1 millió lei 573 sz.
1 millió lei 70.807 sz.
400.000 lei 499.293

A temesvári fiókban

1 milliót nyert az 573 sz.

A szerencsés nyerők L. Valeanu, Hogea I., K. B., és Zures, mindnyájan temesváriak. A nyeremények ma, kedden d. e. 11 órakor fizettetnek ki.

Ugyszintén 3 drb. 100.000 és több 40.000, 10.000 stb. sorsoltak ki.

A szeretet ünnepei

A temesvári magyar katolikus fiugimnázium növendékei vasárnap megható karácsonyi ünnepélyt rendeztek a piarista liceum dísztermében, amely ezen alkalommal zsufolásig megtelt érdeklődő közönséggel. Megjelentek az intézet iskolaszékének tagjai is Kayser Lajos nagyprépost, iskolaszéki elnök vezetésével és az iskola pártfogóinak nagy száma. A növendékek éneke nyitotta meg az ünnepélyt, akik elénekeltek a Királyhimnuszot, majd a Fraternitas iskolaszövetkezet célkitűzésének és eddigi működésének ismertetése következett. Szavaltatok és alkalmi karácsonyi darab előadásában a növendékek közül Fekete Sándor, Szalai Ferenc, Tóth Pál, Lovászi Andor, Taranak Alfréd, Márki Zoltán vettek részt a műsor egyes számainál. Rajka Géza dr., az intézet igazgatója emelkedett ezután szólásra. A boldogság a béke — mondotta — a béke záloga pedig a szeretet.

A karácsonyfa körül elhelyezett ajándékokból ezután mindegyik növendék jótékony adakozás révén egy-egy szeretetsomagot kapott. Végül Kayser Lajos nagyprépost elismerését fejezte ki az igazgatónak és a tanári karnak eredményes működéséért.

Lelkes keretben ment végbe a temesvári Szerb Nőegylet karácsonyi felruházási ünnepsége is, amelynek gazdag eredménye dr. Stefanovics Milivoj gyárvarosi kerületi orvos feleségének, a nőegylet buzdó elnöknőjének fáradozását dicséri. Istentisztelet után a püspöki palota nagytermében folyt le a nőegylet karácsonyi szeretetünnep. Kosztics Szlobodán főesperes szép beszédben emelte ki a nőegylet eredményes munkáját és a szegények nevében köszönetet mondott az emberszeretet ezen szép ünnepéért. A gyermekek ezután szavaltak és énekeltek, majd dr. Stefanovics Milivojné háláját és köszönetét fejezte ki azoknak, akiknek áldozatkész hozzájárulása lehetővé tette, hogy a nőegylet eredményesen vehet részt a nyomor enyhítésében. A megajándékozás során husz szegény mehalai gyermeket, egy csomó óvodást és még kisebb gyermekeket, valamint negyven szegény öreg embert, férfit és nőt láttak el téli ruhával, cipővel, szeretetsomaggal.

A Felebaráti Szeretet asztaltársaság este tartotta gyermekfelruházási ünnepségét nagy közönség előtt az erzsébetvárosi Hupp-féle vendéglőben. Beszédet tartottak Metzger Márton dr. józsefvárosi prépost-plébános és Schumann Ernő elnök. Majd utána következett harmincharom szegény iskolás gyermek felruházása és szeretetsomaggal való megajándékozása. A gyermekek karácsonyi énekeket énekeltek és verseket szavaltak.

Az ujoncok ünnepélyes eskütele

Az ujoncok ünnepélyes eskütele vasárnap délelőtt folyt le a tüzérszármánya udvarán. Az ünnepségen a katonai és polgári hatóságok vezetői is megjelentek. A tábori istentisztelet után Banta lelkész beszédet intézett az ujoncokhoz és az eskü jelentőségére hívta fel figyelmüket. Az ujoncok azután a különböző felekezetek papjai előtt letették a katonai esküt, majd Cocarescu tábornok mondott beszédet és felszólította az ujoncokat, hogy a legelső hadúrnak és hazájuknak tett esküjükhöz mindenkor maradjanak hűek. A tábornok beszéde végén öfelsege Carol király és a hazát éltette

A „STANDARD“ harisnygyár részvénytársaság igazgatósága, tiszviselői kara és munkássága közli a szomorú hírt nagybecsült igazgatósági tagja,

POPPER ZSIGMOND

igazgató ur

elhalálózásáról.

EMLEKÉT KEGYELETTTEL, HIVEN MEGŐRIZZÜK!

Temesvár, 1939. évi december 18.

Népgyűlések a hadfelszerelési bönök érdekében

Vasárnap Temesvárott az egyes városrészekben és a megye minden községében is népgyűlések voltak, amelyeken a szónokok a hadfelszerelési bönök jegyzésének szükségességét és előnyeit fejtegették. A temesvári népgyűléseken a szónokok sorában a nemzetkisebbségek képviselői is felszólaltak. A nagy-

számú hallgatóság mindenütt megértéssel fogadta fejtegetéseket és ezek hatása alatt máris számos jegyzési bejelentés történt. Popovici Virgil ezredprefektus a Nagyszentmiklós és Pésczak községben megtartott népgyűléseken vett részt és mindkét helyen nagy beszédet mondott.

A december 18-án megtartott húzásokon a

Colectura „AURORA“-ra

a következő nyeremények estek:

Lei 1000.000 No. 40145 Matca Sediul Cluij
Lei 400.000 No. 486847 Anexa Sediul Bucuresti
Lei 100.000 No. 4952 Matca Sediul Bucuresti

Ezen kollektura játékosainak ezenkívül még számos kisebb nyeremény lett kifizetve. Főelárusító Temesvár és Bácság részére:

Leszámítolóbank Részv. Belvárosi fiókjá
TEMESVAR, I., Bul. Reg. Ferdinand 8. szám. Telefon: 36—32.

Hölgyek figyelmébe



Az árak nagymérvű emelkedése dacára, olcsón vásárolhat legutolsó divatu

női kabátot, szőrme bundát, szövét., selyen- és estélyiruhát, pongyolát stb.

Naponta érkeznek újdonságok!

Szőrmebunda raktárunk

meglepő olcsó áraiva

különös figyelmet érdemel

R A D Ó

női konfekció áruház

temesvári fióküzlete

I., Bul. Regele Ferdinand 6. szám

Kérjük raktárunkat vételkényszer nélkül saját érdekében megtekinteni!

Woracziczky János gróf

Woracziczky János gróf, a világháború e közeletnek egyik ismert és sokat szereplő egyénisége, örökre lehunyta a szemét. A temesmegyei Monostor községben volt birtoka és kastélya és töltötte idejét, valahányszor nyilvános szerepléseire időt engedett. Temesmegye törvényhatóságának zottságának évtizedeken keresztül volt tagja, ugyancsak több évtizeden át képviselte a magyar parlamentben a vingai választókerületet. Különösen a földművelés érdekelte és ebbe vágó kérdéseket illetően fórumok előtt sokat szólalt föl. A világháború után monostori birtokára költözött és csendes visszavonultságban élt feleségével, született Khuen-Belasy Szabina grófnővel. János gróf fia a háborúban, mint főhadnagy vett részt és meghalt. Másik két fia a diplomáciai pályán működött és jelenleg mindkettő Budapesten él. Ötödik fia rendkívül követ és meghatalmazott tanácsos, aki több helyen működött követként és jelenleg a magyar külügyminisztériumban teljesít szolgálatot. Károly nevű fia sokáig volt Peking konzul és most szintén a külügyminisztériumban dolgozik. Az elhunyt gróf fiai ma éjszaka érkeztek Monostorra, ahol a temetés ma délután 12 órakor a gróf sírjára került. A temetésen jelen volt Woracziczky János gróf holttestét a monostori erdő sírboltjában helyezik örök nyugalomra.

„A román nép békét és nyugalmat akar...”

A Nemzeti Ujjászületés Frontjának nagy gyűlése Csernovicban

Csernovicból jelentik: A Nemzeti Ujjászületés Frontja vasárnap Csernovicban, Bukovina városában gyűlést tartott, amelyen óriási tömeg vett részt. Megjelent Giurescu Frontminiszter, Vantu államtitkár, azonkívül a közélet több nevesége. Az első beszédet Giurescu miniszter mondta:

— Teljes szívemből köszönetet mondok, hogy a NUF felhívását követve ilyen nagy számban jelentek meg. Valóban rég nem lát az a város ilyen hatalmas tömegeket. Az én lelkesedése bizonyítja, hogy Felsőmoldova lakóinak és városainak lakói megértették és értik az új rendet, de az önk megjelensége azt igazolja, hogy a román föld e szelén is mélyen él a hazaszeretet. Nem is lehet ez másként, mert ez a föld volt a régi Moldva alapja és innen eredt a vajdák hatalma lassan a Dunáig és a Perigig. Ez a város ma is egyik politikai központja Romániának. Két hónap óta bejártam a román föld nagy részét, beszéltem a földművelőkkel a falvakban, az iparosokkal a városokban számos más emberrel is, de egy sem volt köztük, aki azt állította volna, hogy jobb sorsra várnak, amikor még pártvillongások hátráltatták ország fejlődését. Valamennyien kijelentették, hogy nem kívánják vissza azokat az időket, amikor pártharcok borították fel a belső békét, amikor testvér testvért, szülő a gyermekét gyilkolta. Értette meg. A belső politikai egyensúlyt ki kell teremteni, hogy nyugodtan dolgozhasson a nép. Már csak igen kevesen vannak, akik csak gondolkodnak. Vajjon ez a számba nem tartozó kisebbség a pártrendszer akarja ismét létrehozni? Ismét az ígéretek tömegét hallunk, engedményekről és kompromisszumokról beszélnek, szóval mindaz történe, ami megakadályozta az ország belső békéjét. Önök között senki sincs olyan, aki ilyesmit akarna.

— A Nemzeti Ujjászületési Front megalakulása azonban nem jelenti azt, hogy az országban megszűnt a tárgyalásos bírálat joga. A NUF csak testületet képez, amelyet igazgatok egész egészre vezet és az igazgatók véleményeiből születnek meg azok az intézkedések, amelyek az ország javára szolgálnak és szem előtt tartják mindenkor a királyt és a nemzetet. Mindent a bonton belül és semmit sem azon kívül, jelentetünk ki Tatarescu miniszterelnök.

Az országunk jogában áll, hogy követelje tőlünk a nyugalmat és azt, hogy a földet és a bőséget megvédelmezzük. A nemzetközi események forgatagából határaink ronthatóságával és felemelt fölvel kell kikezelnünk. Mit jelent tehát ezekben a történelmi időkben egyes személyek baja vagy elégedetlensége. Az Uristen meg fogja adni nekünk azt az erőt, hogy a viharos időszakon is baj nélkül keresztüljussunk. Isten őrizze meg királyunkat, mert neki egészséget és erőt, hogy továbbra is terrel vezethesse az ország kormányát. Eljen király!

A gyűlés résztvevői hosszan és lelkesen mepelelték Öfelsége II. Carol királyt.

Az osztálysorsjáték december 18-iki huzása

Mátka: 5.000.000 lei 50372, 3.000.000 lei 31810, millió lei 38553, 1.000.000 lei 573, 2549, 9496, 21681, 4025, 37440, 40145, 54022, 70807, 98203, 100.000 lei 4952, 10341, 21028, 24793, 27122, 29965, 37071, 6951, 38626, 38663, 39057, 46147, 46916, 53160, 3210, 68978, 75725, 81809, 91021, 93193. 10.000 leit nyertek a következő végződéssé sorsjegyek: 004, 63, 409, 461, 578, 702, 722, 735, 893, 977.

Melléksorsjegyek: 400.000 lei 405697, 471576, 72872, 486847, 499293, 40.000 lei 109824, 117080, 117108, 123547, 125899, 143601, 150414, 176364, 91589, 193589, 193380, 196586, 197512, 197990, 226041, 227631, 232048, 246760, 272901, 277901, 477864, 278527, 279367, 280404, 300320, 305225, 408822, 309557, 311310, 313502, 315446, 319878, 328931, 331957, 331140, 336919, 357909, 363169, 382551, 410434, 417384, 432786, 433744, 435975, 476477, 460277, 465435, 473124, 480397, 489656, 494423, 494423, 499107. 400 leiel húzták ki a következő végződések: 026, 039, 044, 151, 176, 471, 503, 887, 952, 999.

Ezután Vantu belügyi államtitkár mondott beszédet:

— Azt szeretném, ha valamennyien kéz a kézben, gondolatokban és eszmékben, valamint az Istenbe vetett hittel egyesülnénk és így indulnánk el, követve a közös célt, azaz szeretett hazánk fejlődését és a szeretetet és a hűséget uralkodónk, a dinasztia és Románia iránt. Ezt akarja a NUF és még azt is, hogy tünjön el a gyűlölet és hogy ne legyen más, mint harmónia.

miként azt nemzetünk nagy költője is óhajtotta. Mindenkit arra buzdítok, hogy művelje földjét, mint azt ősei tették és hogy mindenki bízzék Románia örök egyesülésében. Hatalmas országunkat senki sem fogja megtámadni, de ugyanezért kijelenthetem azt is, hogy a román nép békét és nyugalmat akar. Mi békés nemzet vagyunk és nem akarunk semmi egyebet, mint azt, hogy határaink között élhessünk, mert nem kívánunk senkitől semmit. De nemcsak ezért jöttem a Suceava-tartomány fővárosába, hanem magas parancsot követek, amikor meg akarom hallgatni a nép kívánságait. A király parancsa volt az,

Helyet kap a munkásság a Magyar Népközösség tagozataiban

Ülést tartott a Népközösség elnöki tanácsa. Életbelépett az új fegyelmi szabályzat

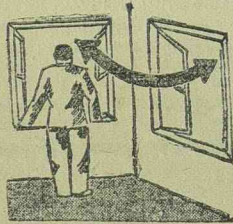
Kolozsvárról jelentik: A Romániai Magyar Népközösség központi elnöki tanácsa vasárnap délután nagy horderejű ülést tartott, amelyre az elnöki tanács tagjain kívül meghívtak kaptak a parlamenti csoport tagjai és a vármegyei tagozatok elnökei is. A Bányászból Martzy Mihály, Aradról Palágyi Jenő dr. tagozati elnök volt részt a tanácskozáson.

Bánffy Miklós gróf elnöki megnyitójában üdvözölte a megjelenteket, majd ismertette az értekezlet célját. Így elsősorban szükség volt az elnöki tanács összehívására azért, hogy a fegyelmi szabályzatot megszavazzák, továbbá, hogy intézkedéseket hozzanak azon irányban, hogy szoros kapcsolat létesüljön a központ és a tagozatok között. Az elnöki tanács

külön súlyt helyez arra, hogy a munkásság képviselői is helyet kapjanak a Magyar Népközösség különböző tagozataiban.

Szükséges a részletes munkaprogram kidolgozása. Egyes szakosztályok feladata nemcsak az általános, hanem a sorrendbeni munkaprogram kidolgozása is. Az általános elv a vármegyei bizottságok megalakítása, a városi szomszédságok megszervezése, a helyi szakosztályok kiépítése és egyéb hasonló intézkedések foganatosítása. Ezután Bánffy Miklós elnök ráteret Tatarescu miniszterelnökkel folytatott tárgyalására.

Ha léghuzatba kerül...



Ez az ur léghuzatban áll. Ha nem dörzsöli be magát **CARMOL**-al, hogy elejét vegye esetleges gripának, hűlésnek, vagy idegfájdalmaknak, úgy rosszul fog járni.

*) Carmol a legajánlatosabb bedörzsölőszer megfázás, gripa, reumatikus fájdalomak és láz ellen.

Cadum kenőcs a gyermekek bőrbetegsége ellen

Semmi sem oly hatásos a gyermekek bőrének és hajának megbetegedése esetén, mint a Cadum kenőcs. A vörös, csalánkiütéses, pattanásos, hámló, finom és érzékeny gyermek-bőrre nyugodtan kenhető. Azonnal megszünteti a viszketést és sok bőrbetegség okozta szenvedésnek veheti elejét, ha Cadum kenőcsöt használ sebek, bőrhámlás, kiütések, fekély, aranyér, rüh és ótvár ellen.

hogy a legnagyobb megértést tanúsítsuk a nép szükségletei iránt.

Az ukrán kisebbségek nevében Alexievics a következőket mondotta:

— Nagy meglepedés tölt el bennünket, de különösen engem, mint az ukrán kisebbség képviselőjét, hogy résztvehettünk a mai ünnepségen. Én, mint a NUF tagja és az ukrán kisebbség képviselője kijelentem, hogy a legnagyobb lojalitással viseltetünk a trón és az ország iránt. Az ukrán nép, amely miként ősei, mindenkor lojális és békés volt, általam jelenti ki ünnepélyesen erről a tribünről, hogy sorsát összeköti a román nép sorsával és együtt él és hal vele az ország és a dinasztia jólétéért, amely valamennyiünk jólétének alapja. Minden tevékenységünkben szemünk előtt lebeg az a kötelesség, amellyel a király és az ország iránt tartozunk. Eljen Öfelsége II. Carol király.

— Tatarescu miniszterelnök úr — mondotta az elnök, — kisebbségi törvény megalakításáról beszélt és ennek mérvét és hatályosságát ismertette. Ez irányban már tárgyalásokat kezdett Bucurestiben Szász Pál dr. szenátor és Bartha Ignác dr. képviselő. Jelenleg ez az, ahol most a legfontosabb munka fog megindulni.

Bánffy Miklós gróf a továbbiakban hangoztatta, reméli, hogy az ezirányban elhangzott ígéretek nemcsak szavak maradnak és nemcsak törvényben viszik keresztül azokat, hanem az életben is. A nagy figyelemmel végighallgatott elnöki beszámoló után magas színvonalú vita indult meg és ennek eredményeképpen a következő határozati javaslatot fogadták el:

1. A Magyar Népközösség elnöki tanácsa örömmel veszi tudomásul a szervezett magyar munkásságnak a Népközösséghez való csatlakozását, minél fogva teljessé vált a népegyeség. A tagozati elnökök a gyakorlati életben mielőbb keresztül viszik a munkásságnak a tagozatokba való szoros bekapcsolódását. Az elnökségbe egyhangúan beválasztották elnöki tanácsossá Bartalis Sándort és Bartha Károly szenátorokat, mint a magyar munkásság képviselőit.

2. Több hozzászólás után az elnöki tanács határozatilag kimondja, hogy szükségesnek tartja záros határidőn belül részletesen kidolgozni a Népközösség munkaprogramját, ami egyöntetű és rendszeres folyamatossá munkát kell legyen és amelyet a Népközösség meg fog küldeni a tagozatoknak.

3. Tusa Gábor dr. a Népközösség tanácsosa behatárolt ismerteti a fegyelmi szabályzatot, amelyet az elnöki tanács egyhangúan elfogadott és amely a mai nappal érvénybe lép.

Ezután a szakosztályok vezetői megtették jelentésüket, majd Bánffy Miklós gróf bejelentette, hogy az aradi magyarság megteremtette a belső békét és örömmel üdvözölte Palágyi Jenő dr. tagozati elnököt, aki első ízben részt vett az elnöki tanácsülésen. Az értekezlet ezzel véget ért.

HIREK

MEGJELENÉS

Minden napon a vasárnapokat és ünnepnapokat követő napok kivételével.

TELEFON

28—10 és este 9 óra után 28—15.

ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

BELFÖLDÖN

Magánosoknak egy hónapra 70, negyedévre 200, félévre 400, egész évre 800 lei. Házhöz való kézbesítésért külön havi tíz lei. Nyugdíjasoknak, közalkalmazottaknak egy hónapra 60, negyedévre 180, félévre 350, egész évre 700 lei. Házhöz való kézbesítésért külön havi tíz lei. Hatóságoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyáraknak és vállalatoknak egy évre 1.200 lei kézbesítéssel együtt.

KÜLFÖLDÖN

Egy hónapra 120, negyedévre 350, félévre 700, egész évre 1.400 lei.

SZERKESZTŐ:

Vuchetich Endre dr.

A szegénységről

prédikált vasárnap az evangélikus templomban Argay György főesperes. A szegénységről szólt, amely ma általános, de sokkal mélyebben sújtja azokat, akik azelőtt is nagy ingóknak és csak mázról-holnapra tengődtek. És ennek kapcsán felhozta egy nagyon-nagyon szegény család esetét. A családfő Matuska István negyven éves kertészeti munkás. Ilyen kétkézi ember nyáron is kevés napszámot keres, télen meg — ha szerencséje is van — inkább csak cseppen, mint csurran. Ebből a gyér és kevéske napszámból kellett fenntartania saját magán kívül a feleségét, született Madarász Zsuzsannát, meg hat gyermekét. A hat sarjadék közül a legnagyobb negyedik elemibe jár, a legkisebbik pedig mindössze három hónapos. Valahogy azonban mégis csak átbukdácsolt a nyolc tagú család a nehéz életet göröngyein. Egy hét előtt azonban Matuska István katonai szolgálata kellett bevonulnia. Azonnal elmaradt a napszám. Az aszszony a hat gyermek miatt nem tudna munkába menni még akkor sem, ha munkát kapna. Az apa eltávozása óta a család a szó szoros értelmében éheznek és fagyoskodnak a Gyiroki-úton lévő 296. számú kocsiny kalyibában, amelynek bérét sem tudják fizetni. Hol a segítség? Ezzel a kétségbeesett kérdéssel fejeződött be a szerencsétlen család sorsának ecsetelése.

A prédikáció igen meghatotta a híveket. Istentisztelet után többen megjelentek a plébánián és pénzadományokat hoztak a Matuska-család részére. Tegnap reggel pedig élelmiszeres kosarakat küldtek. Az evangélikus lelkesítő hivatal az illetékes hatóságoknál eljár, hogy Matuska István családját segíty kapjon. Ezenkívül bizonyosra vesszük, hogy a jó emberek ezentúl — leginkább karácsonykor — nem feledkeznek meg rólok.

Célszerű karácsonyi ajándékok
állandó értékkel!

Optika, fotó, télisport cikkek.

Vételkény-
személmű-
megtekintés:
kérj!

okl.
látyszerész.
Temesvári
I.

REKREMEK

— Kereskedelmi egyezmény Japán és India között. Tokióból jelentik: A Japán és India között New Delhiben folyó kereskedelmi egyezmény kötésére vonatkozó tárgyalások barátságos mederben folynak és sikerrel kecsegtetnek. (Racor.)

— 138 millió leire bírságotlák Czeli Frigyes sörgyarost. Bucurestiből jelentik: Czeli Frigyes a Luther-társaság részvényeiből 150 ezer darabot adott Ludovika nevű fogadott leányának. A pénzügyminisztérium egyik felügyelője, aki a minisztérium bélyegügyi osztályán teljesít szolgálatot, megállapította, hogy az adomány után nem fizették be a törvényes bélyegilletéket és ezért Czeli Frigyes 138 millió lei erejéig megbírságotlák. Az esetről felvett jegyzőkönyvet be-
küldték a pénzügyminiszternek.

December 19

Kedd

Pelágia, Viola
Bonifác

A harminc éves vallásháborúnak egyik legnagyobb hőse volt. Lüttich mellett hősi halált halt.

1741. december 19-én halt meg Bering Vitus dán sarkvidéki felfedező. Legnevezetesebb felfedezése a róla elnevezett Bering-szoros, amely Amerika és Ázsia északi részeit egymástól elválasztja. Visszautaztában hajótörést szenvedett és néhányad magával egy lakatlan szigetre vetődött, ahol meghalt. Társai közül csak kevesen menekültek meg.

1842. december 19-én született Istóczy Győző magyar politikus. Első volt a régi Magyarországon, aki az antiszemitizmust, mint politikai programot hirdette. Számos antiszemita röpiratot írt. Pártja azonban hamarosan összeomlott és Istóczy is elhallgatott. Lefordította magyarra Josephus Flaviusnak Jeruzsálem ostromáról szóló könyvét.

— Elszakadtak az erdélyi anyaegyházról a magyarországi unitáriusok. Budapestről jelentik: A magyarországi unitárius vallás követői kimondták, hogy elszakadnak az erdélyi anyaegyházról és külön püspöki székhelyet állítanak fel Budapesten. Köztudomásu, hogy az unitárius egyház székhelye Kolozsvárott van, itt székel a püspök is, aki egyben a világ összes unitáriusainak a püspöke, sőt az Amerikában élő unitáriusok is őt vallják egyházfejüknek. Az uralomváltás után is a Magyarországon élő mintegy 7—8000 unitárius egyházi szempontból változatlanul Kolozsvár felügyelete alá tartozott, de néhány évvel ezelőtt mozgalom indult meg, hogy szakadjanak el Erdélytől és létesítsenek külön püspökséget. Ez a mozgalom most beteljesedett és az Egy Igaz Isten hívői, amint az unitáriusok magukat nevezik, külön magyar egyházba tömörültek.

— Garner a demokrata párt elnöklőjéje. Newyorkból jelentik: Garner az Egyesült Államok alelnöke kijelentette, hogy elvállalta a demokrata párt jelöltségét az elnökválasztáson. Garner a párt konzervatív elemeit képviseli, akik ellenzik Roosevelt szociális reformjait.

DIANA

szaggatásnál,

fájdalmaknál bedörzsölésre, borogatásra.

— Magyar színészno halálos katasztrófája Amerikában. Newyorkból jelentik: László Aladárnak, az ismert nevű magyar drámaíróknak Lola nevű színészno leánya, akit egy newyorki revü színház szerződött, halálos szerencsétlenségnek esett áldozatul. A 22 éves nagy tehetségű szubrett halálos katasztrófájának részletei még ismeretlenek.

— Összerágták a kutyák és macskák halott gazdájuk fejét. Gatalja községben egyedül élt házban Ancea Ioan kilenvenhét éves gazdálkodó. Két nap előtt egyik szomszédjának feltűnt, hogy az agastyán nem mutatkozik az udvaron. Mivel azt hitte, hogy beteg, átment az öreg emberhez és ekkor észrevette, hogy Ancea Ioan a padláslepeső alján holtan fekszik. Az orvosi vizsgálat szerint a szerencsétlenség az előző napon történt és az öregember holtteste egy napig fekiúdt a lépcsőnél. Így történthet, hogy kutyái és macskái éhségükben elkezdtek gazdájuk holttestét és összerágták az arcát.

— Elhunyt kereskedő. Leitenbor József temesvári kereskedő 73 éves korában hosszas szenvedés után meghalt. Temetése tegnap ment végbe nagy részvét mellett. Elhunytát özvegye, született Girth Anna, leánya Kornélia, férjezett Muschong Józsefné, unokája, Muschong István és kiterjedt rokonság gyászolja.

— Parácón megalakult a Nemzeti Gárda. Parácón ünnepélyes keretek között vasárnap alakult meg a Nemzeti Gárda ottani szervezete. A megalakulásán jelen volt Marta Alexandru dr. királyi helytartó és Madancovici Nicolae ezredes, a Nemzeti Gárda helytartóság főparancsnoka.

Hasznos és tanulságos **játékok**
GALAMBOS LIBRARIA

— Nagyszói gazda öngyilkossága. Cotre Jacob nyolcvankilenc éves nagyszói gazda a házában felekedtette magát és meghalt. Az öreg ember súlyos ideggyógyban szenvedett és emiatt követte el az öngyilkosságot.

1594. december 19-én született Gusztáv Adolf svéd király. Felvilágosodott uralkodó volt. Hirdette a vallászabadságot és a protestantizmus védelmében sokat hadakozott.



A LEGJOBB SPORThARISNYA

— Idegen állampolgárok figyelmébe. A rendőrség felszólítja azokat az idegen állampolgárokat akik benyújtották irataikat az idegenellenőrző zottsághoz, vagy pedig a különleges személyazonosság igazolvány elnyerése miatt terjesztették be irataikat, hogy okmányaik átvétele érdekében jelenkezzenek a rendőrkezeszura épületének 73 szomszékában.

— A helytartóság vezértitkár itlion. Cne Gheorghe dr. királyi helytartóság vezértitkár, az több napon keresztül hivatalos ügyekben a fővárosban tartózkodott, hazaérkezett.

— Bányaszerencsétlenség Lupákon. A Resa közelében fekvő Lupák községben szembányászás szerencsétlenség történt, amely emberéletet követelt. Egy beomlott tárna maga alá temette Amand György bányászát. A mentési munkálatok azonnal megindultak, de mire a bányász sikerrel felszínre hozni, az már halott volt. Amand György halála özvegyét és két gyermekét fosztotta meg családfőtől.

— Vallásos ünnepély az evangélikus templomban. Vasárnap este az evangélikus templomban a hívek által szépen látogatott vallásos ünnepély volt. Essig József újvársándi evangélikus lelkész ünnepi beszédet mondott, Essig Józsefné pedig több dalt énekelt. Schuller Ilonka és Lányi I. iskolás gyermekek szavakat adtak elő.

REGI ÉKSZEREKET, briliánskövet, arany fogat, zálogjegyet készpénzért vásárol: „ORA FIXA” IV. Str. Ioan Bratianu 31 sz.

— Halálozások. Meghaltak: Lajos Pál 6 éves, Pollák Hermina született Kirch hetvennyolc éves, Leitenbor József hetvenkét éves kereskedő, Grósz Rozália született Brenner hatvanhat éves, Günsberger Benedek hetvenkét éves kereskedő, Eling József hetvennyolc éves földműves, Bundy Maria született Babin hatvanhat éves, Ambrosz Anna született Langer nyolcvanegy éves, Bachrojan Vile hetvennyolc éves földműves, Mandrut Ana hatvanöt éves, Cizmas Erisilia született Mot negyvennégy éves, Mutu Marioara született Jian negyvenhat éves, Doboczky Katalin született Pohl hetvenkét éves.

Mozi

MŰSOR

Kedd, december 19.

APOLLÓ: A regiment gyermeke (francia film)
CAPITOL: CORISO: Bengáli (angol film).
SCALA: Kettős gyilkosság a Maginot vonalon (francia film).

A Capitolban

kedden és a következő napokon

A fekete-erdei hegedüs

Elsőrangú német film. Karácsony a Fekete-erdőben. Érdekes zergevadászat. Si-verseny Németországban. Eredeti nemzeti viseletek. A főszerepekben: **KARIN HARDT, THEODOR LOOS**

(—) A Déli Hírlap szegényalapja javára a következő adományok folytak be lapunk kiadóhivatalában: Kotla Károlyné Gyertyámos 1000. Egy krasznói magyar 500, P. J-né 100, C. K. 500, Jóné Gyöngyösi gyűjtőpersely 150 lei. A gyűjtést tovább folytatjuk, hogy karácsony szent ünnepén lehetőség minél több szegény könnyeit felszáríthassuk.

Sá ak
Kesztyűk
Nyakkendők
Kötött sifelszerelés!

Vilam Weisz si Fiul S. A.

L., Bul. Reg Ferdinand 8. Fiók: IV. Piata Dragalina 10

(—) Koresolyák, rodlik, karácsonyfa-állványok, különböző vasárak és háztartási cikkek olcsón kaphatók, Scherter Ottó vaskereskedésében Temesvár, Str. Eminescu 5.

Gyomorajdalmak
rossz emésztés
gyomorégért
gyógyít



Bullrich-Só
PRÓBAZACSKÓ 10-LEI • 100gr. CSOMAG 28-LEI

(—) Kerényi Béla dr. fivérének balesete Bucarestben. Fővárosi jelentés szerint Kerényi Béla dr. temesvári gyermekorvos fivérét, Kerényi Lajos okleveles gazdát Bucarestben egy autó elütötte. Kerényi Lajos a hátán szenvedett sérüléseket, de állapotja nem súlyos. Kerényit Temesvárott is sokan ismerik, mert a háború előtt a Földbérleti Részvénytársaság igazgatója volt és hosszabb ideig Temesvárott lakott.

Modern kivitelű
szemüvegek
szakszerű kiszolgálással
WALLETII
Rabong és Schneider mellett

(—) Születések. Az anyakönyvi hivatalban a következő gyermekek születését jelentették be: Saylor Ditrich Károly, Brunn Ida, Kerekes Viktória Mária.

Játékok
Könyvek
Kották
Arany töltőtollak
karácsonyra
MORAVETZ
könyvkereskedésében vásároljon!

(—) Hitközségi választások. A temesvári izraelita hitközség képviselőtestülete az alapszabályok értelmében szükségessé vált tisztújító választások hatánapját 1940. évi február 9-ére tűzte ki. Választás alá kerül az elnök, a három alelnök és 41 képviselőtestületi tag. A hitközség elnöksége ez alkalommal felhívja tagjai figyelmét az alapszabályok 25. §-ára, mely szerint csak azok a tagok bírnak szavazati joggal, akik adóhátalékban nincsenek, avagy hátralékaikat legkésőbb 1940. január 4-ig kiegyenlítették. A hitközségi választók névjegyzéke 1940. évi január 6-tól 14-ig bezárólag a hitközségi irodában közzsémleire kitétetik. Felszólamlások ezen 8 napon belül a választási bizottsághoz (Str. Mărăcesti 10) benyújtandók. E határidő letelte után a választási lajstrom véglegesen lezáratik és netáni kifogások nem lesznek figyelembe vehetők.

(—) Házasság. Bratianu Radu mérnök, Bratianu Radu bankigazgató és nagybirtokos fia, tegnap az anyakönyvi hivatalban házasságot kötött Imbroane Deliaval, Imbroane Nicolae dr. ügyvéd, volt prefektus és képviselő leányával.

(—) Gyilkolt az alkohol. A Lugos közelében levő Gavosdia községben éjszaka több tagú társaság igyekezett haza a korezmából. Útközben a társaság ittas tagjai összeverekedtek és Secosan Sámson harminchárom éves gazdát furkosbotokkal ütötték, aki rövidesen meghalt. A gyilkosság elkövetésével Trandafir Ticu negyvennégy éves földművest gyanúsítják, akit három társával együtt a csendőrök őrizetbe vettek.

Legszebb karácsonyi ajándék
„BABY“ gyermek
kézi-szövőráma
Lei 250.—
Centrala Lánei S. A. R.
Temesvár-Belváros. Ingyen tanítjuk!

(—) Demkó Géza halála. Demkó Géza ismert bányászi földbirtokos hoszrú szenvedés után hatvanhét éves korában meghalt. Gyászolja özvegye, született Weber Róza és nagy rokonság. Temetése ma délután megy végbe az erzsébetvárosi Brancoveanu ucca 12 szám alatti gyászházból az erzsébetvárosi temetőben.

HIRDETMEY

Egyik ügyfelem megvenni szándékozik a Coronini-tér 2. szám alatti vendéglőt, amelyet Pevetz Gyula úr vezetett.

Felhívom az összes hitelezőket, hogy ezen üzlettel szemben fennálló követeléseiket iródban 5 nap alatt annál is inkább bejelenteni sziveskedjenek, mert a később beérkező bejelentéseket figyelembe nem veszem.

Dr. Kriván Gyula ügyvéd,
Temesvár, I., Eugen de Savoya-ucca 6.
II. emelet

(—) Popper Zsigmond igazgató meghalt. Popper Zsigmond, a Magyar Általános Hitelbank temesvári fiókjának volt igazgatója, aki hosszú időn keresztül élénk szerepet játszott Temesvár közgazdasági életében, a gyárvárosi Balss ucca 28 számú lakásán hosszabb betegség után 70 éves korában elhunyt. Iskolái végzetével a Magyar Általános Hitelbank tisztviselője lett és 1905-ben került Temesvárra igazgatónak. 1927-ben visszalépett ettől az állásától és nemskára a temesvári Standard harisnyagyár igazgatója lett. Halálát gyászolja özvegye, született Polczák Berta, leánya Lunka, férjezett Reiter Károlyné, Reiter Károly gyáros veje, három unokája és nagy rokonság. Temetése ma, kedden délután három óraker megy végbe a zsidó temető halotti csarnokából.

Felhívás a cukorrépatermelő gazdaközönséghez!

Alulírt szindikátus felhívja a freidorfi cukorgyárnak szállító termelőket, amennyiben takarmányozási célra a cukorgyártól melasz akar-nak igénybe venni, úgy ebbeli szándékukat legkésőbb e hó végéig jelentsék be szóval vagy írásban a temesvári Mezőgazdasági Kamarának. A bejelentés alkalmával közölni kell a leszállított répamennyiséget és azt a melaszmenyiséget is, amelyet a kérelmező igénybe akar venni.

A termelők a leszállított répa 2 százalékát igényelhetik melasz alakjában és az ára 120 lei körül lesz mázsánként.

A melasz csakis kizárólag állati takarmányozásra használható fel és felhasználása a pénzügyi közegek ellenőrzése alatt áll.

Arad, 1939. december hó 15.

**Az Arad-Bánsági Cukorrépatermelő
Szindikátusa**



FLAVISAN

CUKORKA MEGVÉDI

**GRIPPE, HÜLÉS, FERTŐZŐ
BETEGSÉGEKTŐL**

Légvételmi előadások naptára

December 19, kedd délelőtt 11 óraker román előadás a Capitolban meghalai férfiak részére.

December 20, szerda délelőtt 11 óraker német előadás a Capitolban meghalai férfiak és nők részére.

(—) Az Electrica vívóverseny eredménye. A temesvári Electrica sportegylet vívószakosztálya jól sikerült törvívóversenyt rendezett. A csapatverseny keretében két együttes küzdött egymással. A győzelmet 9:7 arányban a Morariu Dinu, Munteanu Pavel, Klein Viktor, Potra N. összeállítású csapat nyerte meg, amely a Török Egon, Grimm Hans, Altmann, Catina összeállítású csapatot legyőzte. Az egyéni verseny eredményei a következők: 1. Morariu Dinu hat győzelem, 2. Török Egon hat győzelem, 3. Grimm Hans, 4. Klein Viktor, 5. Munteanu Pavel, 6. Altmann, 7. Potra, 8. Vágó. A női versenyzők közül Dobrin Johanna és Pirsch Duci mérkőztek. A versenyt 12:8 arányban Dobrin Johanna nyerte meg. A győztesek egy-egy értékes tiszteletdíjat kaptak, míg a többi helyeztet éremdíjazásban részesült.

(—) Orvosi hír. Dr. Szabó Endre hazaérkezett, újból rendel dr. Kakuk-szanatóriumban. Délelőtt 10—12-ig, délután 3—5-ig.

NAPONTA SZENZACIÓS ELŐADÁS

CORSO-MOZIBAN

BENGÁLI

a leghatalmasabb amerikai film, melynek főszerepeit játsszák:

GARY COOPER

FRANCHOT TONE

RICHARD CROMWELL

A legfrissebb Metro-híradó

ESŐS ÉS
NEDVES
IDŐBEN..!

ANTINEURALGIC
JAWOL



Kegyesztett lett a finn népkormány elnöke

Váltakozó szerencsével folynak a finn hadműveletek

Rómából jelentik: A Regime Fascista helsinki jelentése szerint Kuusinen, a finn ellenkormány miniszterelnöke, kegyesztett lett Moszkvában. A miniszterelnök kifejezetten megígérte, hogy az ellenségeskedések megkezdésétől számított 13 napon belül Helsinkiben vörös zászlók fognak lengeni. Azt is állította, hogy a finn kommunista párt olyan erős, hogy a háború megindítása után rögtön lázadást kezd és a Szovjet mellé áll. Minthogy ezekből semmi sem következett be, a szovjetkormány eljettette Kuusinent.

Két hadosztályt vertek szét a finnek

Londonból jelentik: A Daily Telegraph haditudósítójának jelentése szerint a finnek teljesen megsemmisítettek két orosz hadosztályt, a melynek 36.000 embere életét vesztette, részben megsebesült, vagy fogságba került. A finnek haremódora az, hogy lassan visszavonulnak, minél tovább csalva az ellenséget és ezután hirtelen ellentámadásba mennek át. A Reuter jelentése szerint

a Finnországban élő kanadaiak, angolok külön önkéntes légiót alakítanak, hogy részt vegyenek a finnek küzdelmében.

A SVÉD HATÁRNÁL FOLYNAK A HARCIK

Helsinkiből jelentik: A Havas távirati ügynökség jelenti Haparandából, (helység a finn-svéd határon): Kemiajervitől északra, körülbelül kétszáz méterre a svéd határtól, heves harcok folynak. Kemiajervi a keleti lapp-föld igen fontos gócpontja, egyben vasúti végállomás is. Haparanda svéd kikötő irányában az orosz csapatok Koulajervi városáig előrenyomultak. Az orosz csapatok ellátása ezen a vidéken kintűn.

A FINNEK ELŐNYOMULÁST JELENTENEK

Helsinkiből jelentik: A legutóbb kiadott finn hadijelentés a következőket tartalmazza:

A karéliei félszigeten az oroszok vasárnap a Taipalsen folyó mentén több támadást intéztek, amiket visszautasítottunk. Suvantonál az oroszok átkelését megakadályoztuk. Leumola közelében három szovjet zászlóaljat megsemmisítettünk. Csapatunk lassan közelednek Tolvajervi felé. (Rador.)

FINN OSZTAGOK ÁTLÉPTÉK A NORVÉG HATÁRÁT

A norvég távirati irodához érkezett hírek szerint vasárnap ismét hatalmas összecsapás folyt le a finn és az orosz csapatok között. A finnek az arcvonal egyes részein visszavonulnak. Néhány finn katona visszavonulás közben átlépte a norvég határt. Ezeket lefegyverezték és internálták.

A szovjet kormány nem válaszol Tannernek

Moszkvából jelentik: (Dunaposta.) A szovjet kormány nem válaszolt Tanner pénteki rádióbeszédére. Kétségtelenné tartják, hogy Finnország nem kap más választ a beszédre, a Tass iroda szombatán megjelent közleményén kívül, amely hangsúlyozza, hogy a Szovjet Unió nem tekinti magát hadállapotban levőnek Finnországgal, miután barátsági és megnevezési szerződést kötött a finn népkormányval. Orosz részről továbbra is hangsúlyozzák, hogy a Szovjet nem a finn nép ellen indított harcot, hanem ellenkezőleg fel akarja szabadítani a finn népet a Mannerheim-Tanner féle klikk leverésével. Ezt a klikket Nagy Británia és Franciaország esz-

közként akarja felhasználni arra, hogy Északkelet Európára is kiterjessze a háborút.

AMIBEN ANGLIA ÉS OLASZORSZÁG EGYETERTENEK

Londonból jelentik: Bastianini londoni olasz nagykövet nyilatkozott a Sunday Timesnek Chamberlain angol miniszterelnök legutóbbi beszédéről. A miniszterelnök kijelentéseit, amelyeket Finnországról tett, örömmel fogadta. Nagyon jó lesz, ha Anglia ép úgy segítséget nyújt a finneknek, mint Olaszország.

— Az angolok ma egy kissé bizonyára jobban megértik a mi spanyolországi beavatkozásunkat — mondotta. — Teljesen egyre megy, akár Spanyolországban, akár Finnországban harcolunk a bolsevizmus ellen. (Radiopress.)

NEM TUDJAK ÁTTÖRNI A MANNERHEIM-VONALAT

Londonból jelentik: Az orosz fővárosban megjelenő estilapok oldalas cikkeiben számolnak be arról, hogy

a karéliei félszorosznál teljesen meghiúsult minden orosz támadás.

Az orosz hadtestek képtelenek áttörni a Mannerheim-vonalat. Harminc nehéz harcokosi került küzdelembe, de ezek közül egyik sem jutott el a megerősített finn állásokig. Ezek kivétel nélkül megsemmisültek.

Fiedler István püspök visszavonult egyházmegyéje vezetésétől

A Nagyvárad szatmári, püspökséget mint apostoli kormányzó Márton Áron erdélyi püspök vezeti

Egyházi körökben már régebben beszélték, hogy Fiedler István, a Nagyvárad-szatmári római katolikus egyházmegye püspöke, megrongált egészségi állapotára való tekintettel visszavonulni készül. Fiedler ezt az elhatározását most tetté váltotta, mert néhány hét előtt a római Szent-széktől méltóságától való felmentését kérte. Mint most értesülünk, a Szentzsák eleget tett a főpap kívánságának és a Nagyvárad-szatmári püspökség vezetésé alóli felmentéséhez megadta hozzájárulását.

Fiedler István kilenc év előtt lett az ősi egyházmegye püspöke és néhány év előtt kemény nemzetiségi harcok közepontjába került, melyekben semmi aktív szerepet nem vállalt. Visszavonultan, kizárólag eorvha ügyeinek szentelte minden idejét. A felfokozott munka aláasta egészségét úgy, hogy most kénytelen volt az egyházmegye ügyeinek vezetésé alóli felmentését kérni. A hír nemcsak Nagyváradon, hanem Temesvárott és a Bánságban is nagy feltűnést keltett, mivel Fiedler István nálvájának jelentékeny részét itt töltötte. A püspök 1871-ben Nagybecskerekben született és 1904-ben Temesvárra került.

Az újságírók nyugdíjalapjának közgyűlése

Az újságírók országos nyugdíjalapja vasárnap délelőtt tartotta évi rendes közgyűlést Bucarestben Popescu Stelian elnöklete alatt. A közgyűlésre az ország minden részéből körülbelül háromszáz újságíró seregett össze. Temesvárról ott voltak Conciatu Iancu, a temesi helytartóság újságírócéhének elnöke, Sárkány Gábor céhalelnök és a nemzetkisebbségi újságírók egyesületének országos elnöke, Mihailescu-Timis Gheorghe főszervező, a céh főjegyzője, továbbá Kubán Endre, Cosma Aurel dr., Serbescu Pompiliu, Grósz Dezső, Banculescu Ion és Metea Octav szerkesztők. A közgyűlés az elmúlt évről szóló igazgatósági jelentést és zárszámadást tudomásul vette, majd egyhangulag megszavazta az új költségvetést. Megbízta a közgyűlés a vezetőséget, dolgozzon ki emlékiratot az újságírók nyugdíjviszonyainak javítására és nyugdíjárulékainak emelésére. A felszólalók rámutattak arra, hogy az írók nyugdíjalapja javára minden külföldről behozott újságra és könyvre bélyeg kell ragasztani és azt a kívánságukat fejezték ki, hogy az újságokra ragasztott bélyegek jövedelmét az újságírói nyugdalap javára használják föl, az írók nyugdíjalapjának gyarapítására pedig kizárólag a külföldi könyvekre ragasztott bélyeg szolgáljon. Azután az új vezetőség megválasztására került a sor. Popescu Stelian ismét megválasztották elnöknek. Az igazgatóság tagjai lettek négy esztendőre az elnökön kívül: Ciucianu Emil, Miatache George, Sandulescu Alexandru, Pantazopol Vintila és Sesianu Romulus. Póttagnak megválasztották Vladescu Stefan, a vidéki hírlapírók országos elnökét. A felügyelőbizottság tagjai lettek Molin Virgil és Ciocardia Nicolae.

Hamis nyugták alapján megvádoltak egy szatmári szerkesztőt

Kolozsvárról jelenti tudósítónk: Október 30-án, a szatmári rendőrség két névtelen fejelentés alapján letartóztatta és a kolozsvári katonai hatóságok elé kísértette Baradlai Lászlót, a szatmári „Sajtó” című napilap felelős szerkesztőjét. Baradlaival azzal vádolta a névtelen fejelentés, hogy külföldről kétes rendeltetésű pénzüsségeket kapott. Az állítás alátámasztására a fejelentő nyugták mellékelt, amelyeket állítólag a szatmári ucán talált és amelyekben Baradlai László a pénzüsszegek átvételét igazolta. A kolozsvári katonai hatóságok megindították az ügyben a nyomozást és hat heti alapos vizsgálat, valamint az inkriminált nyugtáknak Bucarestben történt szakértői megvizsgálása után Baradlai László ügyében megszüntető végzést hoztak, a vádat eljettették és az újságíró szabadlábra helyezték. A bucarestii szakértői vizsgálat megállapította, hogy a névtelen fejelentéshez mellékelt nyugták durva hamisítások és a Baradlai ellen felhozott vádak nem egyebek, mint rosszindulatú és alaptalan kitalálások.

mint a Miasszonyunkról nevezett iskolánövérnek zárdájának lelki gondozója. Ebből az állásból Resicára neveztek ki plébánosnak, majd nemskára kanonoki rangot kapott és Temesvárott általános püspöki helynök lett. 1930-ban érte szatmári és nagyváradai püspökké való kinevezése. Különösen iskolai téren fejtett ki áldásos működést.

A szatmári és nagyváradai katolikus egyházmegye vezetésével mint apostoli kormányzó, Márton Áron erdélyi püspök nyert a Szentszék részéről megbízatást.

Ajándékot, ékszert.

órát jutányosan vehet, vagy régi törött ékszerekért becserelem. Valamint készpénzért veszek használt arany, ezüst ékszereket, antik tárgyat és zálogjegyeket.

Alexandru Reichenbach

TEMESVÁR, I. I. C. Bratianu-ucca 3., a Déli Hírlap mellett

KÖZGAZDASÁG

Politikai barométer lett a Szeze-részvény

Az olasz semlegesség a csatornapapírok nagy áremelkedését eredményezte

A Szeze Csatorna Társaság részvényei mindig különleges jelentőségűek voltak a párisi piacon. Ugy a tőzsdések és a kisbetétesek, mint a közgazdászok és a politikusok részére e részvények alkották a konjunktúra mérőjét, különösen az 1926-os és 1936-os pénzügyi események idején. E részvényeknek váltóértéki (deviza) jellegük volt és emiatt a párisi tőzsdén a helyzetük merőben sajátosnak mutatkozott. A társulat bevételei fontban folytak be s miután mérlegét frankban állította föl, a francia pénznek vagy a francia járadéknak minden visszaesése automatikusan Szeze hausse-át váltotta ki. A háború óta az árfolyam ideges eltolódásokkal tükrözte vissza a déleuropai krízishullámokat. Valahányszor a horizont, Gibraltár és Haifa között valahol elsötétedett, a Szeze értékekkel kapcsolatosan baisse állott elő, amint például a spanyol polgárháborúval kapcsolatosan minden fegyverszüneti hír megjavitotta az árfolyamot.

A szezei részvények árfolyamhanyatlása a háborút megelőző utolsó kilenc hónapban 33 százalékos volt. Ez a baisse-irányzat egészen az általános mozgósításig tartott.

Miután a frank és a font az aranyhoz képest eltolódott, a Szeze-részvények nem lehetnek újból váltó (deviza) értékek. Ezzel szemben a papírok a „politikai barométer” rangjára léptek elő s ennek a barométernek az érzékenysége annál jelentősebb, mivel egy ugyancsak nemzetközi és közhasználatu vállalkozásról van szó. A háború első hónapjában a Szeze-papírok értéke harminc százalékos emelkedést mutatott. Ennek a hausse-nak a fő magyarázata kétségtelenül az olasz semlegességben keresendő. Ugyanis a csatornának normális működését csakis a Földközi-tenger biztonsága garantálhatja, sőt e biztonságot feltételezve, e forgalomnak manapság állandóan emelkedő tendenciát kell mutatnia.

Kétszáz ezer csomag pamutfonalat kapott a szövetségi központ

Annakidején megírtuk, hogy a Szövetségi Intézet engedélyt kapott külföldi árú nagy mennyiségben való behozatalára. Többek között a Szövetségi Intézet pamutfonalat, teát, rizst, olajbogyót, heringet, mazsolát, olajat, manillazsineget, rézgálicot és más tömegcikkeket importált. Ezeknek az árúknak egyrésze már meg is érkezett a kikötőkre, ahonnan megkezdtek a továbbításukat a vidéki szövetségek címére. A megrendelt pamutfonalakból mintegy 200 ezer csomag, mint első szállítmány, most jött meg Constantára és a közeli napokban további szállítmányoknak kell megérkezniük, amelyek részére már korábban külön hajókat bérelt a Szövetségi Intézet. Ha mindezek a nagy árumennyiségek megérkeznek, a piac ellátása kielégítő lesz az említett cikkekben.

== Kaucukszövetek vámilletéke. Egyes vámhivatalok a kaucsuktartalmu gyapjuszövetet a behozatalnál úgy vámozzák el, mint a rendes szövetet, amelynél a 6 százalékos forgalmi és 2 százalékos repülőilletéken kívül az országban készült szövetekre kivetett 3.60 leies kg.-kenti proporcionalis és 1.20 leies repülőilletéket is le kell róni. A vámvezérigazgatóság 388780. számú 1939 évi rendelete szerint az ilyen árunál csak a 6, illetve 2 százalékos forgalmiadót kell a behozatalnál fizetni, ellenben proporcionalis adót nem, mivel ilyen áru egyáltalában nem készül az országban.

== Egyharmadával csökkent a rum- és likőrfogyasztás. A romániai likőrgyárosok a rum-és likőrgyártáshoz felhasznált szesz fix illetékének megállapításával kapcsolatban, amint közöltük, memorandummal fordultak a pénzügyminisztériumhoz, amelyben az új rendszer nyhitést kérték. A gyárak a memorandumban foglalt kérés gyors elintézésére kaptak ígéretet, azonban eddig semmiféle intézkedés nem történt. Szakkörök szerint, a likőr- és rumfogyasztás az új forgalmiadó rendszer, illetőleg fix illeték következében jelentős mértékben visszaesett. A fogyasztás csökkenését szakmai körök 30—35 százalékra becsülik.

== A textilipari munkások és mesterek képzési iratai. A kolozsvári munkakamarához miniszteri rendelet érkezett, mely szerint a textilipari munkásoknak és mestereknek (fonóknak, szövőknek, stb.) kiadhatók a képzési iratok. Kivétel csakis a gyapjufonók, szövők („postavari”), valamint a parasztszövetkészítők („abagi”) képeznek, akiknek képzési iratait még mindig nem adhatják ki a bizottságok.

== Terjeszkedik a Wander-vegyészeti gyár. A Dr. Wander bucarestii gyógyszervegyészeti gyár a svájci Glaro S. A. részvényes cég kérésére december 30-án közgyűlést tart, amelyen az igazgatóság felhatalmazást fog kapni a Bucaresti-Noiban levő gyárra építkezésének és berendezésének befejezésére és a gyártás folytatása érdekében a diszponibilitások keretében nyersanyagok vásárlására. Ugyanekkor új tagokkal egészítik ki az igazgatóságot.

== Kifogyott a mullegypot. A háziiparban használt pamutfonalban az utóbbi napokban eddig nem tapasztalt forgalom volt észlelhető. Az úgynevezett „mulle” és duplafonalu pamut, amit leginkább a volt Ausztriában és Csehországban gyártanak, majdnem teljesen kifogyott. A termelő országokban beállott változások miatt ebből a pamutfajtából nem lehet egyelőre importálni. A háziipari termelés folytonosságának biztosítására a fogyasztók kénytelenek lesznek ilyenformán hazai, olasz, vagy angol eredetű pamutfonalat használni.

(=) Elcsendesedett az üzlet a bányai gabonapiac. A kereslet lanyhább és emiatt az üzleti forgalom is csekélyebb. A piaci árak a következők: Búza 460, őtengeri 420, ujtengeri morzsol 360, korp 330, új zab 500, muharmag 600, tőkmgaj új áru 1.250, tavaszi árpa 500 lei százkilónt. A lehermag 36 és a lucernamag 57 lei kilónt.

Ingyen kapja

a Déli Hírlap minden számát lakására kézbesítve, már a mai naptól és a bő

karácsonyi számot

is, ha már most előfizet lapunkra január elseji érvénnyel. Előfizetni lehet telefonon is (28—10) vagy a kiadóhivatalban:

TEMESVÁR, Bratianu-tér 3. szám.

== A mezőgazdák a buza minimális árának emelését kérik. A földművelésügyi minisztériumban értekezlet volt a mezőgazdák képviselőivel. Ionescu-Sisesti miniszter, aki ezeket a heti megbeszéléseket rendszeresíteni akarja, közölte az értekezlet résztvevőivel, hogy kívánságaiknak megfelelően eljár a különböző hatóságoknál. A közbenjárás eredményeképpen a kormány hozzájárult, hogy a malmok közvetlenül a termelőktől is beszerezhessek a gabonaszükségletüket és ne csak a szövetségek útján. Az értekezlet résztvevői azt kérték a minisztertől, hogy emeljék fel a buza minimális árát, még pedig olyan értelemben, hogy minden hónapban önműködően bizonyos összeggel magasabb legyen az átvételi ár 1939 december 31-ike után is. A termelőknél egy másik kívánsága az, hogy a Banca Nationala már most előre folyósítsa a szövetségeknek a buza intervenciósi vásárlásához szükséges összegeket.

Színház

A Thalia drámai-és operettegyüttese Temesvárott

Karácsonytól Vizkeresztig felváltva játszik városunkban a két együttes

A karácsonyi ünnepek alatt a Thalia mindkét együttese felváltva játszik a temesvári színházban, elhozva közönségünknek azt a magasrendű szórakozást, amelyet a Thalia neve mindig is jelentett. A karácsonyi napokon a magyar színművés két legfrissebb és egyben legnagyobb sikerű alkotása kerül színre. Az első Bókay János legújabb vígjátéka, a Feleség, amelyet most mutatott be a budapesti Nemzeti Színház. A főszerepeket Pényes Alice, Haáz Joly, Kovács György és Nagy István alakítják. A második újdonság Zilahy Lajos színműve, a Gyümölcs a fán, amely a mai magyar élet legaktuálisabb kérdéseit tárgyalja. Pényes Alice és Nagy István mellett az együttes legjobb erői lépnek fel ebben az újdonságban is. A karácsonyi műsorban továbbá kétszer szerepel a Megsértették a minisztériumot című zenés vígjáték ezúttal olcsó helyárrakkal, hétfőn délután hat órakor Bernstein színműve, A tolvaj van műsoron.

Mindenki már a saját kényelmét szolgálja, ha már ma, kedden, a pénztárnítás napján megváltja jegyét a kiválasztott előadásokra, mert az ünnepekre rendszerint már napokkal előbb elfogy minden jegy.

A THALIA MŰSORA:

December 25. hétfőn délután 3 órakor: Megsértették a minisztériumot. (Olcsó helyárrakkal).

December 25. délután 6 órakor: A tolvaj.

December 25. hétfőn este 9 órakor: Feleség (Bókay János óriási sikerű vígjátéka.)

December 26. kedden délután 3 órakor: Megsértették a minisztériumot. (Olcsó helyárrakkal).

December 26. Kedden délután 6 órakor: Feleség

December 26. kedden este 9 órakor: Feleség

December 27. szerdán délután 6 órakor: Feleség

December 27. szerdán este 9 órakor: Gyümölcs a fán (Zilahy Lajos legújabb, nagysikerű vígjátéka.)

December 28. csütörtökön este fél 9-kor: Gyümölcs a fán.

December 29. pénteken nincs előadás.

December 30. szombaton délután 5 órakor: Egy bolond százat csinál (Operettújdonság, olcsó helyárrakkal.)

December 30. szombaton este 9 órakor: Zsimberi Zsombori szépasszony (Erdélyi Mihály legújabb nagyoperettje.)

December 31. vasárnap este fél 9 órakor: Mégis szép az élet (Siklóssy Pál remek operettje, nagy szíveszteri kabaréval.)

December 31. vasárnap este fél 12 órakor: Mégis szép az élet (Szíveszteri kabaré, pezsgő és malacorsorlással.)



NATHA
HÜLÉS,

ELLEN

NEURALGINE
JURIST

A december 18-án megtartott húzason a

COLECTURA OFICIALA - RA

a következő nyeremények estek:

Lei 1.000.000 No. 98203 Matca Sediul Bucuresti
Lei 400.000 No. 472872 Anexa Sediul Bucuresti
Lei 100.000 No. 27122 Matca Sediul Cluj
Lei 100.000 No. 68978 Matca Sediul Bucuresti
Lei 100.000 No. 91021 Matca Sediul Bucuresti

Ezenkívül az egész országban ezen kollektura számos kisebb nyereményt osztott szét Főelárusító Temesvár és Bácság részére:

COLECTURA OFICIALA

TEMESVAR, Bul. Ferdinand 1/a. Tel.: 31-05,

SPORTSEMÉNYEK

A bánsági atlétikai liga vezetősége beszámolt egy évi működéséről

A bánsági atlétikai liga most tartotta meg Belu Eugen dr. elnöke alatt évi közgyűlését. Az elnök megnyitó beszéde után a közgyűlés elé terjesztették a liga működésére vonatkozó beszámolót, majd az ellenőrök jelentését olvasták fel. A közgyűlés a jelentéseket tudomásul vette és a vezetőségnek megadta a felmentvényt. Azután a választásokra került a sor. Corcan Ioan dr., Arsenovici Zoltán dr., Enescu Aurel és Scholtz Ernő kinevezett liga tagok mellé négy tagot választottak. Ezek a következők: Ciurcu mérnök, Sepi mérnök, Stitzl József dr. orvos és Kapler Miklós gyógyszerész. Ellenőrök-

ké Gaberden Györgyöt, Gáltói Árpádot és Péter Lászlót választották meg, póttagok: Jurescu és Pascu. A közgyűlés elhatározta, hogy az atlétikai liga versenynaptárát lehetőleg már februárban összeállítják, hogy az atlétikával foglalkozó egyesületek idejében felkészülhessenek a versenyekre. Végül ki-mondták, hogy a tagdíjakkal hátrálékban maradt egyesületeket még egyszer felszólítják hátrálékaik rendezésére és ha a felszólítás eredménytelen marad, akkor alkalmazkazzák ellenük a törvényes szankciókat.

A Kispest az őszi bajnok a magyar nemzeti bajnokságban

A magyar nemzeti bajnokság vasárnapi fordulóján az Újpest csapata legyőzte a Ferencváros, és ezzel a győzelmével a második helyre került, míg a Ferencváros az ötödik helyet foglalja el. A Kispest csapata aránylag könnyen győzött Debrecenben a Bocskai felett. A Hungária simán nyerte a Kassai AC elleni mérkőzését. A Gamma FC a Törésvést készítette megadásra. Eredmények a következők:

Újpest — Ferencváros 1:0, Hungária — Kassai AC 4:1, Gamma FC — Törékvás 2:1, Elektrómos — Szürketaxi 3:2, Szeged FC — Haladás 5:2.

Világrekordot javított Szabó Miklós Berlinben Szabó Miklós, a magyar rekordner szombaton és Berlinben a Deutschlandhóber a 3000 méter síkfutásban megjavította Nurmi csústeljesítményét. Szabó Miklós 8:24, 3 mp. idővel győzött, míg Nurmi ideje 8:26,4 mp. volt.



**Si-felszerelések,
Brett-lik, cipők,
Windjacks**

A. M. Mälley

Timisoara, I., Str. Solderer 11.

BSK — Gradjanszky 2:0 (1:0). Vasárnap délután Belgrádban játszották le a Cvetkovits Szerle döntő mérkőzését, amelyet az állóképesebb BSK nyert meg. A Gradjanszky csatárainak lövéseit nem kisérte szerencse. Mindkét gólt Vuadinovits szerezte.

Felhívás!

Felkérem tisztelt vevőimel,
volnának szivesek

borrendelésüket

minél előbb leladni, hogy ki-
vitelbe hozhassam.

Tisztelettel

Mercantil - Tóth Sándor

Telefon: 26-78.

Győzelmet aratott a Ripensia Jugoszláviában

Ripensia — Vojvodina 2:0

A Ripensia csapata jugoszláviai portyája során vasárnap Ujvidéken játszott a Vojvodina együttesével, amelyet szép játék után 2:0 arányban legyőzött. A temesváriak tetszetős támadásokat vezettek, amelyek során Marksteiner megszerezte a vezetést. A kapus kiejtette a labdát, amelyet Marksteiner juttatott hálóba. Tíz perccel a féldő befeje-

zése előtt ugyancsak Marksteiner volt eredményes aki beállította a végeredményt. A második féldőben a Ripensia igyekezett megtartani az előnyt, ami sikerült is és így megnyerte az első mérkőzését. Kedden a temesvári együttes a Bata SK ellen játszik.

RÓZSASZÜRET

IRTA: LIGETI ERNŐ

34

Jól mondta be az agyafűrt görög, tíz teljes napig tartott a hercehurca, amíg végre Montfleury elintézhette dolgát. Most már Darier, aki ezer elfoglaltsága ellenére is mindig tudott időt szakítani magának, hogy Isabelnek bókákat mondjon, visszautazhat Párisba. Tudomásul vette, hogy a török engedély megszerzését ezúttal nélküle kísérelik meg és ha majd minden engedély meglesz, még egyszer visszajön. Végére is az üzemet Párisban irányítás nélkül nem hagyhatják. A török engedélyen kívül pedig meg kell szerezniök a jugoszláv és a román árbehozatali engedélyt. Most egyelőre Montfleurynek feltétlenül pihennie kell egy darabig, mert idegeit nagyon megviselte a szokatlan hajszja.

Konstantinápolyba utaztak át. Itt természetesen a Pokotlianban laktak. Montfleurynek azt a tanácsot adták, hogy az engedély ügyét egy ügyvédre bizza rá. A török ügyvéd megszerezte az engedélyt. Isabel életében csak annyi változás volt, hogy ezúttal az agra helyett a nagybazárban kószált. Most nem a Partenont bámulta meg, hanem a Jildiz-kioszkot és az Omár-mecsetet. A „jelenségek“ itt sem nagyon változtak, ezek ezúttal a kis kávéházak előtt nem rakit szüresölgettek vízzel és hozzá a vaníliaszagú mézes lukumot szopogatták, hanem megtöltötték a vízipipájukat, a nargilét. Ahogyan a görög lokálok tele voltak törökökkel, úgy itt a török lokálok tele voltak görögökkel.

A konstantinápolyi ötnapos tartózkodást három napos pihenés követte a közeli Prinkiposzigeten. Isabel öszvérháton járta be a szigetet. sokat fürdött és csolnakkal messze kimerészkedett a tengerre. Azután visszatértek Konstantinápolyba, mert esett az eső. Montfleury együtt ment ki leányával az ezubi temetőbe, az Édesvíz-

korzójára, baktattak Galata síkatoraiban s most, amikor három hete uton voltak, a munkában öröklődő illatszergyáros is kezdett rájönni arra az édes, nyugtalanító titokra, amely ott szendereg minden utazás mélyén és különös értelmet ad az ember létezésének.

Már rég tovább mehettek volna, de mind a kettőjüknek jól esett a cél nélküli magára maradás. Ahonnan fölmerült, oda süllyedt vissza menthetetlenül Ginevrés, a Rotary-club elnöke, gomblyukában a francia becsületrend rozettájával, Nahal bej, az albániai sajtóattasé, Isabel genfi ismerőse. Micsoda tündéri dolog volt nem törődni senkivel és semmivel, élni felelőtlenül a mozgás és tologás fölött, nem törődni a világgal, ringatózni, mint egy bója a szabad tengeren. Csak homályosan érezték, hogy ezek az erőgyűjtés hetei, csak nem tudni, mi célból? Most befizettek a ringliszilbe, körbe száguldoznak és hallgatják a verkliszót. De mi történt azután?

Egymásratalva végnélküli beszélgetések indultak meg apa és leánya között. Azokról a le-tűnt emberekről beszéltek, akikkel összekérültek és valamieske részt kértek az életükből. Tapasztalatokról, tünetekről, amelyeket nem értettek meg, emlékekről, amelyeket rég elfelejtettek, de most minden szó közelebb hozta őket egymáshoz. Kezdték megismerni egymást, felfedezni azokat a tulajdonokat, amelyek lényüket megalakították, de érzékenyen bukkantak föl arra a választóra is, amely elkülönítette őket. Az egymásra találás szép perceiben Montfleury váratlanul ifjúkoráról kezdett beszélni, arról a fiatalemberről, aki harminc évig élt azelőtt, mielőtt Isabel megszületett volna. Apa már húsz s egy-néhány évvel ezelőtt megfordult ezen a vidéken. Mi minden derül ki... Kalandjai voltak — no nézd csak — és csöpp híjja, hogy nem egy saloni-kü leányt vett el feleségül. — Saloniki akkor hova tartozott? — kérdezte Isabel, noha nyelven volt a szó, hogy abban az esetben meg sem született volna. — Most hova tartozik? Montfleury csak nemzetközi menetrendjéből emlék-

szik vissza homályosan. Ha nem téved, talán Görögországhoz. Isabel megerősítette a feltevésében. — Biztos? — kérdezte Montfleury. Isabel mosolyogva tüntetett el szájában holmi cukrozott török gyümölcsöt és csak intett a fejével. Az sem baj, ha mind a ketten tévednek.

— Hát hogy is volt csak azzal a saloniki leánnyal? — lesett Isabel kíváncsian minden szót apja száraz, vértelen ajkairól. (Ezek az ajkak csókolództak is s nem voltak mindig feketék az állati széntől, amelyet mindúntalan szedett, hogy bélműködését rendben tartsa.) Apa odahaza sohasem beszélt volna erről. Családfői tekintélyét féltette volna. Ezt a könnyelmű fiatal embert már rég kifiltotta emlékeiből is. Most azonban jól esik neki, hogy betörhetett emlékeinek befalozott ablakán és megnyugvással fedezheti fel, hogy az emlékek elhalványulhatnak, de sohasem enyészhetnek el végképpen. Futball-csapattal jött Athénbe és Szalonikiba. Ő közepesatár volt. (Isabel előtt két izmos kar, széles mellkas, naptól leégett szőrös lábszár jelent meg.) Egészen mellékes a történet szempontjából, de elmondja. Isabel sohasem gondolt arra, hogy apja futballozott is. Minő jelentéktelen apróságok ezek, de hozzátartoznak az emberhez, aki így válik teljessé (vagy bomlik végérvényesen cserepekre). Bankettet rendeztek a francia csapat tiszteletére és megtáncoltatták a leányokat... Apa is táncolt. Egyik leánynak elkezdett udvarolni. Másnap találkozott adtak egymásnak. (óh, találkozott!), a futballcsapatnak ugyan tovább kellett utazni, de a leány tartóztatta. Montfleury összeráncolta homlokát, a leány nevét próbálta kihalászni a mélyből, de nem sikerült. A leány arra kérte, hogy ha szereti, ne utazzon el. — Nekem mennem kellett volna, de ez a kislány visszatartott, mint Carmen a katonáját és csak nyolc nap múlva került haza. — Milyen volt? — sürgette Isabel. — Montfleury próbált visszaemlékezni. — Szőke, vagy barna? Hiába elfelejtette. — A hangja milyen volt? — A hangja mélyzengésű volt — jelentette ki Mont-

Rádió

KEDD, DECEMBER 19.

Bucuresti. Radio Romania és Radio Bucuresti. 12: Időjelzés, vizállásjelentés, háztartási és egészségügyi tanácsok. 12.10: Déli hangverseny. 13.00: Időjelzés, sport és vegyes hírek. 13.10: A déli hangverseny folytatása. 13.40: Gyermekkarok hanglemezről. 14: Rádió ujság. 14.20: Könnyű zene hanglemezről. 15: Előadások, művészeti és kulturális hírek. Radio Romania. 19: Időjelzés, időjárásjelentés. 19.02: Orvosi krónika. 19.17: Az Aurel Vlaicu fiu és leány énekkarának hangversenye. 19.50: Magyar nyelvű hírek. Radio Romania és Radio Bucuresti. 20: Előadások. 20.15: Zongorahangverseny. 20.45: Rádió ujság. 21: A rádió szalózenekarának hangversenye. 22.10: Rádió ujság, sporthírek. 22.30: Régi karácsonyi énekek. 23.10: Csajkovszky művek előadása. 23.45: Francia, német, angol és olasz nyelvű hírszolgálat.

Budapest I. 7.45: Torna, hírek, hanglemezek. 11: Hírek. 11.20: Karácsonyi mesék. 11.45: Divattudósítás. 13.10: Herszényi Bálint zongorázik. 13.40: Hírek. 13.55: Eneklő ifjúság. 14.30: Időjelzés, időjárás, vizállás. 14.30: Cigányzene. 15.30: Hírek. 17.20: Az O. L. P. előadása. 17.45: Időjelzés, időjárás, hírek. 18: Hírek szlovák és magyar-országi nyelven. 18.15: Hanglemezek. 18.45: Eszperantó nyelvű előadás. 19.10: A Rádió Szalózenekara. 19.40: Magyar ismeret. 20.15: Hírek. 20.30: Az Operaház előadásának közvetítése. „A Rajna kincse.” 23.05: Hírek. 23.35: Azonos Budapest II. műsorával. 24: Hírek német, olasz, angol és francia nyelven. 24.20: Hanglemezek.

SZERDA, DECEMBER 20.

Bucuresti. Radio Romania és Radio Bucuresti. 12: Időjelzés, vizállásjelentés, háztartási és egészségügyi tanácsok. 12.10: Costica Tandin és zenekara hangversenyez. 13: Időjelzés, sport és vegyes hírek. 13.10: A hangverseny folytatása. 13.30: A rádió szalózenekarának hangversenye. 14: Rádió ujság. 14.20: A szalózenekar hangversenyének folytatása. 15: Előadások, művészeti és kulturális hírek. Radio Romania. 19: Időjelzés, időjárás jelentés. 19.02: Művészeti krónika. 19.17: Énekkari hangverseny. 19.37: Hanglemezek. 19.50: Magyar nyelvű hírek. Radio Romania és Radio Bucuresti. 20.15: Hangverseny. 20.45: Rádió ujság. 21.05: Bach: Karácsonyi oratorium című műveinek közvetítése. 22.35: Rádió ujság, sporthírek. 23: Hanglemezek. 23.45: Francia, német, angol és olasz nyelvű hírszolgálat.

Budapest I. 7.45: Torna, hírek, hanglemezek. 11: Hírek. 11.15: Gyermekdelélt. 11.45: Felolvasás. 13.10: Hanglemezek. 13.40: Hírek. 14.30: Katonazene. 15.30: Hírek. 17.15: Diákléletről. 17.45: Időjelzés, időjárás, hírek. 18: Hírek szlovák és magyar-országi nyelven. 18.15: Cigányzene. 19.15: Előadás. 20.10: „Magyar önismeret”. 20.25: Hírek. 20.25: Zongora hangverseny. 21: „Phédra.” Tragédia öt felvonásban. 22.40: Hírek. 23.10: A Rádió Szalózenekara. 24: Hírek német, olasz, angol és francia nyelven. 24.20: Cigányzene.

UJ KÖNYVEK

— Nem nőnek a fák az égig ez a címe Margaret Kennedy angol író legújabb regényének, amelyet Móricz Zsigmond leánya, Móricz Virág ültetett át magyar nyelvre. „Nem nőnek a fák az égig”, de törpe csemetéből mégis magasra tudnak emelkedni, ágat eresztve, lombot hajtva, a szabad ég felé törve. Ennek a regénynek a hőse egy rokonszenves, ágrólszakadt fiatalember a méhek és lepék felelőtlenségével teng-leng a világban, rászáll minden virágra, amely utjába akad, s amennyi nagy érzést gyújt, ugyanannyi szerencsétlenséget is okoz. A boldogságot keresi, mint minden ember, maga is boldogtalan. Fölfelé tör, de a sors nem engedi égig nőni. Am az ut, amelyet megtesz országokon s ember szívén kereszttel, gazdag, színes s tele van

talált volna. Montfleury odament Isabelhez és megcsókolta a haján. Ezen a napon többet nem beszéltek a dologról.

Sztambulban a Principesa Elisabeta román hajóra szálltak föl, amely délután két óraker szaladt ki a kikötőből. Reggel érkeztek meg Constantába. Isabel, amikor elindultak, elhatározta, hogy a fedélzeten alszik, fekvőszékben, betakarózik egy pléddel és egész éjszaka a csillagokat nézi. De amikor a bolgár partok mellett haladtak, csípős szél keletkezett és a fedélzeten való alvásban nem lett semmi.

Még reggel csatlakozást kaptak a gyorshoz és délen a román fővárosban voltak. Az Athenee Palacban szálltak meg.

Montfleury még aznap felkereste Dinu Hannibál nagyiparost, ifjúkori barátját, akivel néhány szemesztert együtt töltött az egyik francia műegyetemen. Dinu Hannibál tökéletesen beszélt franciául, előzékeny, rendkívül szíves és rokonszenves férfiúnak mutatkozott, csak egy hibája volt: a liberális-párthoz tartozott, holott akkor éppen a nemzeti-parasztpártiak voltak uralmon. Emiatt az engedélyt csak negyvenyolc óra múlva tudta kihozni. Egyébként elintézte volna egy negyedóra alatt. Megjósolta azonban, hogy Bucarestben nem sokra fog menni az engedéllyel, mert ez az illatszerek városa, el van árasztva a világ legnagyobb illatszergyárainak termékeivel, Houbigan maga is létesített itt üzemet. Túlságosan tehát ne reménykedjék!

Valóban Bucaresti már külső látszatában is a ritka fényűzés jelenlétét mutatta. Amikor kilépett a szállodából, ott találta magát a Győzelem útján, amelynek nyüzgéséhez fogható legfeljebb Barcelonában a Ramblán, vagy Párisban a Rue de la Pax-on volt alkalma látni. Pazar autók egymás tövében, magasulésű kőlovas kocsik, bársony kaftánba öltözött, széles termetű kocsisokkal. Akadt még közöttük néhány vénasszony képű eunuch, egy elmúlásra szánt, orosz szakta tagja. A kocsikban csodálatos szépségű

ELECTRON

Timisoara I, Piata Bratianu róm. kat. püspöki palota

a legnagyobb RÁDIÓ szaküzle

ÚJDONSÁGOK: Nyomógombos, vibrátoros koffer, autórádiók, takarékkapcsolásos telepes készülékek



... százegynéhány készülékünk közül az Ön részére is lesz egy megfelelő!

Részletfizetés — Csere — Javitóműhely

NÉPRÁDIÓK lei 2500-2800

érdekes eseményekkel és érdekes emberekkel. Margaret Kennedy legújabb könyve az Athenaeum nagyregény sorozatban jelent meg szép kiállításban, díszes vászonkötésben 198 lei minden könyvkereskedésben, vagy Lepagenál Cluj.

— Maurois: Az élet művészete. André Maurois a francia irodalom egyik legkiválóbb és legünnepeltebb alakja. Legújabb könyve Illés Tibor fordításában, az „Élet művészete” a vidám bölcselő stílus és érdekes előadás valósággyal lenyűgözi az olvasót. Maurois: Az élet művészete Athenaeum kiadásban, bibliofil kiállításban, szép amatőr kötésben 132 lei minden könyvkereskedésben, vagy Lepagenál Cluj.

floury meggyőződéssel és az élet muindóságára gondolt.

Rendszerint apa beszélt és nem igényelte magának, hogy Isabel is hasonlóképp fejtárja intímabb élményeit. Emlékezni az öreg emberek előjoga. Igen, az emlékezés — jegyezte meg Isabel helybenhagyó tündősséggel — gazdagodás! Akinek minél több az emléke, annál nagyobb vagyont raktározott föl magának. Montfleury maga is helyén találta a bölcselkedést. — És az utazás és gazdagodás — folytatta Isabel, hangja érzékenyen remegett és lelke valahoi az úrben csatangolt. — Köszönöm apám, hogy elhoztál. Soha, soha ebben az életben meg nem tudtam volna rólad, hogy futballoztál is... Sejtelméd sincs, hogy ezúttal milyen nehezebbé esett kibujni a csigaházból. — Pedig te szerelsz utazni. Neked és az anyádnak a természetében van ez az örökös lótas-futás. — Éppen azért, — sutogta pehelyszerűen, majd hirtelen hangnemet változtatott. — Hülyeség! Hát persze, hogy szeretek. Montfleury nem válaszolt, csak hosszasan tündőve nézte a leány arcát, amely festék híján makulátlanul tetszett át, de mégsem árult el semmit. Isabel ingadozva készült egy kérdésre és önkénytelenül megfogta saját csuklóját, hogy nem ver-e vére hevesebben?

— Mondd apa, veled nem fordult-e elő, hogy mást csináltál, mást kellett csinálnod, mint amit akartál? Nem készített valami, hogy kalandoknak vedd oda magadat? Már úgy gondolom, hogy kísértések...

— Dehogy is nem! Sokszor bizony keményen kellett visszatartanom magamat. De célokat tűztem ki, amelyek előbbre valók voltak. Leküzdöttem a kísértéseket — hangzottatta emelkedetten, mintha túl akarná beszélni az összeviszsa csobogást, amely a tenger felől jött. — Noha később meg is bántam, hogy nem törődtem érzeimmel. — De ezt már minden ceremónia nélküliséggel mondotta.

Isabel befelé mosolygott, mintha igazolást

nők ültek, kissé feszes, kihívó magatartással, túlnódó álom és megfeszült ébrenlét között, az ölebiük mellettük, fehérén, mint a tejszínhab. Bucuresti valóban a dísznők városa. Ide kell jönni az én anyámnak — kacagott Isabel. — de nem lelkesedett, mert a pénz rettenetes hatalmára gondolt.

Arra már nem volt érkezése, hogy oda is bepillantson, ahol jellegzetes keleti szegénység húzódtott meg, a legkirívóbb rendetlenséggel. De Dinu Hannibal, aki meghívta őket vacsorára a Cinába, maga jelentette ki Isabelnek:

— Azért túlságosan ne tövessze meg a mi városunk! Bucuresti nem azonos Romániával. Mi parasztország vagyunk. Lakosságunk éppen úgy az emberiség ősi gyermekkorát éli, mint a szerb, vagy orosz paraszt. Bucuresti az úrlát-námság városa, de a földműves orrával túrja a rögtöt és éltető eleme a munka.

Bucarestiben végezzakadt annak az együtt-létnek, amely apát és leányát néhány hétig a jótékony magánynak és egymás bensőséges felfedezésének bűvös körébe zárta be. Lehetetlen volt megint nem a „társas” életet élni, össze nem kerülni a népes francia kolónia tagjaival. Estéről-estére meghívásoknak tettek eleget és ez is egy ok volt, hogy sűrűn összecsomagoltak és a Simplonnal elutaztak Belgrádba.

Az Északi pályaudvaron Montfleury sürgőnyt adott föl Dariennek, hogy amennyiben Párisból nem kapott sürgetőt a visszautazásra, menjen át Belgrádba. A hotelcímekkel telera-gasztott hajókoffert berakták a podgyászokcsiba, Montfleury a tárcájában levő lejeket beváltotta dinárra és a méltóságjeljes szerelvény zaj-talanul hagyta el a pályaudvart. Isabel pár perc múlva felszárt a megfeszített és óriási palesztinai gra-pefruitot. — Igy szeleteltük fel Európát is, pontosan így — fordult apja felé és jókedvűen kacagott.

Folytatjuk.]

APRÓ HIRDETÉSEK

Az 1938. júl. 18-án megjelent 69094. sz. miniszteri rendelet alapján apróhirdetési áraink a következők: álláskeresés, elveszett tárgyak, eltűnt személyek, hirdetés a gyórhely hirdetése szavankint egy leu. Levelezés és Házasság nem közzétehető, minden más rovatban szavankint kettő leu. Legkisebb apróhirdetés 2 szó. Az apróhirdetések díja előre fizetendő. — Apróhirdetéseket felvesz I. kerület: Déli Hírlap kiadóhivatala, Piata I. C. Bratianu 3. II. kerület: Popovici trafik, Piata Badea Cárta 8. — Kardos-trafik, Piata Traian (szerb templom mellett) Grósz-trafik, Calea Dorobantilor 2. III. kerület: Flauder-trafik, Piata I. hovári IV. kerület: March-trafik, Piata Küttl. — Nogrády-trafik, (Corso mellett). — Schmidt-trafik, Piata Dragalina 6. Telefon 45-06. — Vittek-trafik, Bul. Carol 54. — Galgoczy-trafik, Strada Bratianu 15/a. Telefon: 45-13.

Az este 6 óráig feladott hirdetések másnap reggel megjelennek

Allast keres

Ruhavarrást, vagy alakítást olcsón pontosan és szépen vállalok. L., Str. Mercel 3. I. em. udvari lépcső, Skabla Erzsi. 1342

Alkalmazás

Perfekt szakácsnő szanatóriumban azonnalra felvétetik. III. Str. Doja 48. Dr. Galetariu. 1624

Román, magyar nyelvben perfekt gépirónó kerestetik január 1-re timisoara-i ügyvédi irodába. Lehet kezdő is. Németül tudó előnyben. Írásbeli ajánlatot kérek e lap kiadójába „Megbízható” jellegével. 1531

Lakas

Kiadó azonnalra 3 szobás, parkettás, cserépkályhakkal etc. ellátott kertcsaládi ház. Timisoara IV., Calea Sagului 4. Érdeklődni 15-53 telefon. 1549

Adas-vétel

Modern hálószoba, konyhaberendezés, előszobafal, garantált száraz anyagból olcsón eladó. V., Str. I. Plavosin 4 szám. 1532

Regizter Cassa, 3 nagy kályha eladó. Victoria kávéház Timisoara. 1551

Petróleum kályha Iris gyártmány megvételre kerestetik. Cím a kiadóban. 1246

Piros kókusz-szőnyeg 90 cm. szélességben, esetleg keskenyebb 8-10 méter, kifogástalan állapotban megvételre kerestetik. Cím a kiadóban. 1247

Vendéglői, kávéházi berendezési tárgyak, sokféle eladó. Victoria kávéház Timisoara. 1550

Régi arany és ezüst ékszereket készpénzért vásárol „Orologie” IV., Str. I. Bratianu 45. a főpályaudvar mellett. 1054

Két nagy tükrök, kéziköcsi, továbbá 3 nagy kályha eladó. Victoria kávéház Timisoara. 1552

Billiárd és 3 ventilátor, 3 nagy kályha eladó. Victoria kávéház Timisoara. 1553

Hirdessen a Déli Hírlap-ban

Fájdalomtól mélyen lesújtva tudatjuk, hogy a drága jó férj, apa, nagypapa, após és rokon **LEITENBOR JÓZSEF** kereskedő december 16-án este 9 órakor hosszas szenvedés után 73 éves korában elhunyt. Drága halottunk temetése december 18-án d. u. ment végbe a Caruso u. 1. sz. a. gyászszobából a rom. kat. egyház szertartása szerint. **Leitenbor Józsefné** sz. Girth Anna özvegye. **Muschong Józsefné** sz. Leitenbor Kornélia leánya, **Muschong István** unokája, **Muschong József** veje.

SZENZÁCIÓS UJDONSÁGOK KARÁCSONYI ÉS ÚJÉVI AJÁNDÉKOKBAN

még nem létezett olcsó árakon **Pollák Károly** papír- és játékküzetében, Temesvár, IV., Piata Dragalina. Nagy választék babakülönlegességekben

Karácsonyi ajándék-tárgyak

Patefon, lemez, rádió, hegedű, gyermekbicikli, töltőtoll legjobb beszerzési forrása **GRAMOFONUL** TEMESVÁR, IV., I. Bratianu-u. 31. Speciális javítóműhely!

Különjele

Frateliai villamos végállomásnál lévő végállomásnál lévő modern üzlethelyiség (volt fiókunk) azonnalra kiadó. Közelebbit: Electron I., Piata Bratianu. Telefon: 22-29. 1069

Legmagasabb áron

értékesítheti arany- és ezüst ékszereit és szinte ingyen jut modern ékszerhez, ha azokat nálunk becsereéli. **Solidaritaterre is adunk!** „CHRONOMETER“ I., Str. 10 Mai 3 sz., a Moravetz könyvkereskedés mellett.

DÉLI HIRLAP

automata telefonszáma: **28-10.**

Karácsonyfa-állványok

korcsolyák, háztartási cikkek, kályhák és mindenemű vasárunk **Petru Jäger** TEMESVÁR, IV., Bul. Carol I. 38. Telefon: 29-37.

A VASUT TÉLI MENETRENDJE

Ervényes 1939. december 13-tól

Vonatok indulása Temesvárról:

| | | | |
|---|-------|---|-------|
| Aradra Nagyváradig sz. v. | 1.01 | Jámra és Lieblingre motor | 13.55 |
| Aradra motor | 4.51 | Zsombolyára sz. v. | 1.30 |
| Aradra motor | 6.23 | Zsombolyára motor | 6.45 |
| Aradra (csatl. Budapest felé) Nagyváradig személyv. | 8.20 | Zsombolyára sz. v. | 7.40 |
| Aradra motor | 10.19 | Zsombolyára sz. vo. | 13.20 |
| Aradra (csatl. Budapest felé) Nagyváradig gyors | 12.13 | Zsombolyára sz. v. | 13.30 |
| Aradra Nagyváradig sz. v. | 14.30 | Zsombolyára Simplon | 19.41 |
| Aradra sz. v. (csatl. Budapest felé) | 16.25 | Jánosföldre motor | 8.35 |
| Aradra Nagyváradig sz. v. | 19.48 | Jánosföldre mtor | 14.43 |
| Aradra motor | 22.12 | Jánosföldre sz. v. | 19.52 |
| Bucurestibe Rapid | 7.55 | Radnára motor | 5.00 |
| Bucurestibe Simplon | 12.16 | Radnára motor | 10.50 |
| Bucurestibe sz. v. | 13.50 | Radnára motor | 14.22 |
| Bucurestibe gyors | 21.50 | Radnára motor | 18.55 |
| Turnuseverinbe sz. v. | 9.55 | Gyarmatára motor (csak munkanapon) | 16.30 |
| Turnuseverinbe sz. v. | 17.30 | Gyarmatára sz. v. (csak munkanapokon) | 18.28 |
| Turnuseverinbe sz. v. | 24.00 | Resicára sz. v. (Oravica, Versec) | 7.30 |
| Karánsebesre motor | 4.05 | Resicára motor (Gyér, Oravica) | 11.34 |
| Lugosra motor | 5.48 | Resicára (Buziás, Gyér, Liebling, Oravica) sz. v. | 16.15 |
| Buziásra motor | 5.20 | Resicára motor (Oravica) | 19.10 |
| Buziásra motor | 10.15 | Sztamorára motor (Liebling) | 5.45 |
| Buziásra motor | 14.40 | Sztamorára motor (Versec) | 13.37 |
| Buziásra motor | 18.40 | Sztamorára sz. v. (Gyér, Versec) | 19.45 |
| Csanádra (Nyerőre) motor | 8.15 | Valkányra motor | 7.52 |
| Csanádra (Nyerőre) motor | 14.25 | Valkányra motor | 13.40 |
| Csanádra (Nyerőre) sz. v. | 18.00 | Valkányra sz. v. | 17.42 |
| Lovrinon át Zsombolyára mot. | 11.38 | | |
| Keresztesre motor | 7.57 | | |
| Keresztesre motor | 13.22 | | |
| Keresztesre sz. v. | 18.05 | | |

Vonatok érkezése Temesvárra:

| | | | |
|---|-------|--|-------|
| Aradról motor | 2.00 | Keresztesről motor | 12.08 |
| Aradról (Nagyváradról) sz. v. | 7.22 | Keresztesről motor | 17.44 |
| Aradról sz. v. | 9.32 | Jámról motor | 17.20 |
| Aradról (Nagyváradról, csatl. Budapest felé) sz. v. | 11.53 | Zsebelyről (Liebling, Gyér) motor | 21.00 |
| Aradról (Nagyváradról, csatl. Budapest felé) gyors | 14.17 | Zsombolyáról sz. v. | 7.30 |
| Aradról motor | 15.30 | Zsombolyáról sz. v. | 9.40 |
| Aradról (csatl. Budapest felé) motor | 17.25 | Zsombolyáról Simplon | 12.00 |
| Aradról (Nagyváradról, csatl. Budapest felé) sz. v. | 19.26 | Zsombolyáról sz. v. | 16.00 |
| Aradról motor | 21.46 | Zsombolyáról sz. v. | 21.30 |
| Aradról (Nagyváradról, csatl. Budapest felé) sz. v. | 22.51 | Jánosföldről motor | 7.10 |
| Bucurestiből gyors | 7.00 | Jánosföldről motor | 13.20 |
| Bucurestiből sz. v. | 15.20 | Jánosföldről motor | 18.20 |
| Bucurestiből Simplon | 19.27 | Radnárol motor | 7.20 |
| Bucurestiből Rapid | 23.25 | Radnárol motor | 13.10 |
| Turnuseverinből sz. v. | 5.35 | Radnárol motor | 16.00 |
| Turnuseverinből sz. v. | 9.25 | Radnárol motor | 21.10 |
| Turnuseverinből sz. v. | 22.38 | Gyarmatáról sz. v. (csak munkanapokon) | 6.50 |
| Karánsebesről motor | 13.24 | Gyarmatáról motor (csak munkanapokon) | 17.20 |
| Lugosról motor | 21.06 | Resicáról sz. v. (Báziás, Oravica) | 7.00 |
| Buziásról motor | 7.47 | Resicáról motor (Oravica) | 11.10 |
| Buziásról motor | 13.13 | Resicáról sz. v. (Gyér, Liebling, Oravica, Versec) | 20.20 |
| Buziásról motor | 17.13 | Resicáról motor (Oravica) | 23.10 |
| Buziásról motor | 21.20 | Sztamoráról mot. (Liebling) | 8.40 |
| Csanádról (Nyerőről) sz. v. | 6.40 | Sztamoráról sz. v. (Gyér, Versec) | 11.30 |
| Zsombolyáról Lovrinon át m. | 10.55 | Sztamoráról motor (Gyér, Liebling, Versec) | 16.50 |
| Csanádról (Nyerőről) mot. | 13.05 | Valkányról sz. v. | 7.00 |
| Zsombolyáról Lovrinon át m. | 17.04 | Valkányról motor | 13.30 |
| Csanádról (Nyerőről) mot. | 19.59 | Valkányról motor | 20.20 |
| Keresztesről sz. v. | 6.56 | | |

Nyomtatja a „HIRLAP” tipografia si editura S. I. U. C. Cluj